

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

真っ白な画面。

*A pure white screen.*

PANUPすると水面の揺らめきがIN

*When we pan up, the water's swaying surface comes into frame.*

SE《セミの声》

*The voices of cicadas.*

クレーターの湖面であることがわかる。一方向に倒された近代建築群

*We understand that it is the crater lake. A group of modernist buildings, all toppled in one direction.*

湖のほとりに人影が見える

*A human figure is visible at the lake's edge.*

欠番

*Cut #002 - missing no.*

シンジUP。影で目は隠れている

*A close-up of Shinji. His eyes are hidden in shadow.*

ひしゃげた電柱のアオリ

*A low-angle shot of a crushed telephone pole.*

安定を保っていた破片が何かの拍子で落ちる

*A fragment that had held its balance drops after a few beats.*

SE《ガチャン》

*The sound of the fragment breaking off.*

湖面に落ちる瓦礫

*The debris, as it falls to the surface of the lake.*

SE《ザボン ... ..》

*A splash.*

真フカン。湖面

*A true bird's-eye view - the surface of the lake.*

鏡面の様に止まっていた水面に映りこんだ青空と太陽。

*The blue sky and the Sun, reflected in the water's mirror-still surface.*

SE《再び高まるセミの声》

*The sound of the cicadas' voices swelling up once more.*

傾き、沈んだビルや瓦礫

*The buildings and debris and such, listing and sunken.*

波紋がゆっくり広がり、太陽を歪めクシャクシャにして

*Ripples spread out slowly, and the sun begins to twist and turn*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

いく

*distorted.*

病院のプレートUP

*A close-up of the hospital plate.*

館内放送「東棟の第2・第3区画は、本日18時より閉鎖されます。引きつぎ作業はすべて、16時30分までに終了して下さい」

**PA SYSTEM:** "The second and third divisions of the East Wing will be shut down from 18:00 today. Please complete all handoff operations by 16:30."

病院。いつもの廊下

*In the hospital - the usual corridor.*

病室のプレートUP

*A close-up of the sickroom plate.*

SE《医療機器から発せられる電子ノイズ》

*The sound of electronic noises emitted from medical equipment.*

303号室。アスカのベッドの脇に立つシンジ  
シンジ（弱々しく）「ミサトさんも綾波も怖いんだ。」

*Room #303 - Shinji, as he stands beside Asuka's bed.*

**SHINJI (feebly):** "Misato-san and Ayanami frighten me..."

その寄り

*Push in on him.*

「...助けて。助けてよ、アスカ」

*"...so help me. Help me, Asuka."*

シンジの主観

*Shinji's perspective.*

アスカ、背中を向けて寝込んでいる。

*Asuka is fast asleep, her back turned to him.*

SE《電子機器の音》

*The sounds of electronic devices.*

汗ばんだ首筋に髪がはりついている

*Her sweaty hair is clinging to the nape of her neck.*

アスカ「（寝息）」

**ASUKA:** *(Breathing as she sleeps.)*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

倒れ込み、すがるようにアスカを起こそうと肩を揺する  
シンジ（背） 「ねえ、起きてよお」

*He shakes her shoulder to wake her, as if collapsing, clinging to her.*  
**SHINJI (f/b):** "C'mon, wake up!!"

寝ているアスカの肩につかみかかるシンジの手。  
男っぽい乱暴な動きで  
シンジ（OFF） 「ねえ」  
細いアスカの肩をつかみ揺さぶる

*Shinji's hand, as he grasps at the sleeping Asuka's shoulders.*  
*With a mannish, violent motion...*  
**SHINJI (off-c.):** "C'mon..."  
*...he grabs and shakes at Asuka's slender shoulders.*

心電計、グラフのUP  
シンジ（OFF）（細く震える声で）  
「目を覚ましてよ。」  
SE《ピッピッピッ》

*Her EKG - a close-up of the graph.*  
**SHINJI (off-c., with a faintly trembling voice)**  
"...just open your eyes."  
*The beeping sound of the EKG.*

アスカを揺さぶるシンジの手  
「ねえ、ねえ！」

*Shinji's hand, as he shakes Asuka.*  
"C'mon, c'mon!!"

かなり激しく揺り動かすシンジ  
（絞り出す、だんだん大きくなる） 「アスカあ」  
点滴も揺れる  
「アスカ、アスカあ！」（情けなく、かっこ悪く）  
そのまま、糸が切れて崩れる様にのしかかる  
（か細く） 「助けてよ ... 助けてよ」

*Shinji, as he shakes her quite roughly.*  
**(wringing out his words, getting louder and louder)** "Asukaaa..."  
*Her I.V. drip shakes, too.*  
"...Asuka, Asukaaa!!!" *(It's pathetic, uncool.)*  
*Just then, he leans heavily on her, collapsing like his strings snapped.*  
**(delicately)** "Help me...help me..."

まだ揺れている点滴パック

*The I.V. drip pack, shaking even more.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

「助けてよ、助けてよ、助けてよ、助けてよ ... 」

"...help me, help me, help me, help me..."

アスカの上へのしかかっただまのシンジ  
シンジ (背)

*Shinji, still leaning over Asuka.*

**SHINJI (f/b)**

"C'mon, just make fun of me again like you always do!"

「また、いつものように僕をバカにしてよ」

アスカの首筋に涙が落ちる

*His tears fall to the nape of Asuka's neck.*

かぶりを振るシンジ。  
動きが急に激しくなる

*Shinji, as he shakes his head in denial.*

*His movements quickly grow more violent.*

力任せにアスカをこっちに  
向かせる無抵抗のアスカ  
シンジ (OFF) 「ねエッ！」

*He turns her toward us with all his might...*

*...and Asuka is unresistant.*

**SHINJI:** "Come...on!!"

アスカの胸元が顕になる  
S E《ベリッブチブチッ》  
心電図用のセンサーがベリッとはがれる

*Asuka's breasts are laid bare.*

*A sharp tearing sound.*

*The EKG sensors on her tear off.*

ドキッとなるシンジ眼のUP  
シンジ「(息をのむアドリヴ)」

*A close-up of Shinji's eyes, as his heart skips a beat.*

**SHINJI:** *(A sharp gasp, ad-lib.)*

シンジの足元  
アスカがくるまっていたシートが床にこぼれ落ちる

*At Shinji's feet.*

*The sheets with which Asuka'd covered herself fall across the floor.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

S E《ドサ》

*The sound of the sheets rustling.*

真フカン。シーツを剥ぎ取られて太股や胸元があらわになったアスカ

*A true overhead view - Asuka, stripped of her sheets, her breasts and thighs and all lain bare.*

S E《心音モニター、規則的 ピッ！ピッ！ピッ！》

*The sound of her heart monitor, a regular beep, beep beep.*

しかし、無抵抗に眠っている

*But still, she lies at rest, unresistant.*

天井の消えてるライト

*The ceiling light, gone out.*

シンジ（OFF）「（ひたすら息使い）」（C-26E  
までじょじょに荒くなる）

**SHINJI (off-c):** *(Intense heavy breathing, gradually growing more ragged until Cut #026E.)*

心電グラフのUP

*A close-up of the EKG graph.*

点滴のパックのUP

*A close-up of the I.V. drip pack.*

LOCK表示のドアノブ

*The doorknob, with a "LOCK" indicator.*

シンジ「（ここで果てる）」

**SHINJI:** *(Here, he finishes.)*

汚れたシンジの右手

*Shinji's sullied right hand.*

奥はアスカの胸

*Behind it, Asuka's breast.*

病室の真フカン。

*A true overhead view of the ward.*

前かがみのまま右手を見ているシンジ

*Shinji, still slouched over, looking at his right hand.*

シンジ（背）「最低だ... オレって」

**SHINJI (f/b):** *"I'm...so fucking low."*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

サブタイトル

第 2 5 話 「A i r」

(ノンモン)

発令所。座る者のない司令席

伊吹 (OFFより)

「本部施設の出入りが全面禁止？」

PANUPすると

茶呑み話に花を咲かせている青葉、日向、伊吹

日向 (OFF) 「第一種警戒体制のままか？」

伊吹 (OFFより)

「何故？最後の使徒だったんでしょ？あの少年が」

モニターは全て待機状態

青葉ごしに日向、伊吹

青葉 (背) 「ああ、全ての使徒は消えたはずだ」

日向 「今や平和になったって事じゃないのか」

伊吹 「じゃ、ここは？エヴァはどうなるの？」

切り返し、伊吹なめて青葉

(背) 「先輩も今、いないのに」

青葉、モニターの方を見て

青葉 「ネルフは組織解体されると思う。オレたちがどう

Subtitle

Episode 25: "Air"

(No audio.)

*Command Control. The seat of command, in which no one sits.*

**IBUKI (from off-c.)**

"A complete ban on entering and exiting Headquarters facilities?"

*We pan up to...*

*...Aoba, Hyuga, and Ibuki, engaged in a lively conversation over tea.*

**HYUGA (off-c.):** "Are we staying on First Class Alert?"

**IBUKI (from off-c.)**

"Why would we be? That was the final Angel, right? That...boy..."

*The monitors are all set on standby.*

*Hyuga and Ibuki, across from Aoba.*

**AOBA (f/b):** "Yeah...all of the Angels must be gone."

**HYUGA:** "Which means we've come to peace at last, I guess."

**IBUKI:** "So, what about us here? What'll become of the Eva?"

*The reverse shot - Aoba, with Ibuki in the foreground.*

**(f/b)** "And when *senpai's* not here, at that..."

*Aoba looks toward the monitor -*

**AOBA:** "I think NERV, the organization, will be dissolved. But as

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

なるのかは、見当もつかないな」

for us? I haven't a clue..."

正面ごしの発令所

*A frontal shot, past Command Control...*

時計が進む

*...of a clock, as it moves forward.*

日向（OFF）「補完計画の発動まで自分たちで粘るしかないか」

**HYUGA (off-c.):** "Nothing for it but to hold out on our own 'til the Instrumentality Project goes into effect."

C - 3 1 ~ 4 1 は欠番

*Cuts #031-041 are missing numbers.*

第 3 新東京市を見下ろす峠のパークエリア。

*A parking area atop a ridge overlooking Tokyo-3.*

ハザードを出して停まっているミサトの車

*Misato's car, parked, with its hazard lights up.*

S E 《ウインカーの点滅音》

*The sound of the hazards switching on and off.*

S E 《長距離トラックの通過音》

*The sound of a long-haul truck passing by.*

ハンドルを抱え込んでブツブツつぶやいているミサト

*Misato, muttering, murmuring, steering wheel in her arms.*

ミサト「できそこないの群体としてすでに行きづまった人類を、完全な単体としての生物へと人工進化させる補完計画。」

**MISATO:** "The Instrumentality Project to allow humanity, having already come to an impasse as a failure of colony life, to artificially evolve unto a single, more perfect organism."

窓ごしの廃墟と化した第 3 新東京市。

*Through the window, Tokyo-3, reduced to ruins.*

あちこちに動く光の列

*Rows of lights stir here and there.*

「まさに理想の世界ね。その為にまだ委員会は使うつもりなんだわ。アダムやネルフではなく、あのエヴァを。」

"Naturally, it'd be an ideal world, I suppose. And still, the Committee is planning to use them...not Adam, not NERV, or anything, but the Eva."

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

バックミラーに I N するミサトの顔  
(顔 I N) 「加持君の予想通りにね。」

*Misato's face, as she comes into frame in the rearview mirror.*  
**(her face in frame)** "Just like you predicted, huh, Kaji-kun."

フカンのゼーレのマーク  
キール 「約束の時が来た。」

*A high-angle shot of the SEELE insignia.*  
**KEELE:** "The promised time has come."

モノリス 0 1。アオリ U P  
「ロンギヌスの槍を」

*Monolith 01 - a low-angle close-up.*  
"The Lance of Longinus..."

月面に長い影を落とし、  
刺さっているロンギヌスの槍  
「失った、今」

*Casting a long shadow on the surface of the moon...  
...pierced into it, the Lance of Longinus.*  
"...lost, now..."

ゼーレのモノリス群の中心にいる碓と冬月  
「リリスによる補完はできぬ。唯一、リリスの分身たる、エヴァ初号機による遂行を願うぞ」  
碓 (背) 「ゼーレのシナリオとは違いますが—」

*Ikari and Fuyutsuki, at the center of the group of SEELE monoliths.*  
"...we cannot achieve complementarity through Lilith. We would that it be carried out through Lilith's alter ego, Eva-01, alone."  
**IKARI (f/b):** "It may differ from SEELE's scenario, sir, but—"

冬月 半面 U P  
冬月 「人は、エヴァを生み出す為にその存在があったのです」

*A close-up of Fuyutsuki's face in profile.*  
**FUYUTSUKI:** "It is to bear forth the Eva that people have their existence."

碓、半面 U P  
碓 「人は、新たな世界へと進むべきなのです。」

*A close-up of Ikari's face in profile.*  
**IKARI:** "And so, people ought to advance unto the new world."



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

モノリスに囲まれてる 2 人

(背) 「そのためのエヴァシリーズです」

*The two of them, surrounded by the Monoliths.*

**(f/b)** "The Eva Series exist, sir, to that end."

歪んだモノリス 0 9

0 9 「我等はヒトの形を捨ててまで、エヴァという名の方舟に乗ることはない」

*Monolith 09, distorted.*

**09:** "Until we cast off the form of man, we will never board the Ark that we name Eva."

同、モノリス 0 1 2

0 1 2 「これは通過儀式なのだ。閉塞した人類が再生するための」

*Likewise, Monolith 012.*

**012:** "For this is the rite of passage, for the sake of the resurrection of humanity occluded."

歪んだモノリス群

「滅びの宿命は新生の喜びでもある」

「神もヒトも全ての生命が『死』をもってやがて一つになる為に」

*The group of distorted Monoliths.*

"For the fate of ruin is also the joy of rebirth."

"Through death, the lives of man and God will all, at last, become one."

碓の正面 U P

碓 「死は何も生みませんよ」

*A frontal close-up of Ikari.*

**IKARI:** "Nothing will be born of death."

囲まれている 2 人の引き画

キール 「死は、君達に与えよう」

一斉に消えるモノリス群。

S E 《ヴォン》

*Pull out on the two of them, surrounded.*

**KEELE:** "Death is what we shall give you."

*The group of monoliths, as they vanish all at once.*

*The sound of the monoliths vanishing.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

残る 2 人の男

*The two men that remain.*

冬月 (背)

**FUYUTSUKI (f/b)**

「ヒトは生きていこうとする所にその存在がある。」

"People's existence lies in the part that tries to go on living."

ポン寄りっぽく 2 人の背

*The two of them, from behind, as if we're pushing in directly.*

(背)

**(f/b)**

「それが、自らエヴァに残った彼女の願いだからな」

"That is the wish of she who remained, herself, in the Eva."

欠番

*Cut #048 - missing no.*

目を覚ますレイ。

*Rei, as she opens her eyes and wakes up.*

顔にカーテンの隙間から月明かりが差し込む

*Moonlight shines in on her face through the gaps in the curtains.*

レイの部屋。

*Rei's room.*

差し込む月明かり

*Moonlight, as it shines in.*

ゆっくりと起き上がるレイ

*Rei, as she slowly stirs and rises.*

フツと窓の方を見る

*Suddenly, she looks toward the window.*

カーテンの隙間から見える青い月。

*The blue moon, visible through the gaps in the curtains.*

O F F でレイの立ち上がる音

*From off-camera, the sound of Rei standing up.*

S E 《ギシギシ、ミシ》

*Creaking sounds.*

カット尻、ドア開ける音

*At the end of the cut, the sound of the door opening.*

S E 《ガチャ》

*A clunk.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

玄関のドア閉まる。  
誰も居なくなる部屋  
S E《キキィ〜バタン》

*The door in the entrance, as it closes.  
The room, with no one present in it any more.  
The sound of the door creaking shut.*

床の上。破壊された碇のメガネ  
砕けたレンズに月明かりが光る

*On the floor - Ikari's glasses, which have been destroyed.  
Moonlight shines in their broken lenses.*

夜。シンジの部屋。  
止まっている S-DAT

*Evening - Shinji's room.  
The S-DAT, stopped.*

手に握ったままのリモコン  
電池切れの表示が点滅

*The remote control, still clutched in his hand.  
The indication that it's run out of battery power flashes off and on.*

シンジ、起きているが生きていない

*Shinji, awake, but not alive.*

C-45～47 テレコ

*Cuts #045-047 - tape recording.*

朝もやの中の芦ノ湖と第3新東京市  
(ノンモン)

*Lake Ashi and Tokyo-3, amidst the morning mist.  
(No audio.)*

ネルフ本部。地下電算室  
S E《低いうなり音》  
無数の赤いパイロットランプが明滅している。  
S E《ハードディスクのアクセス音》

*NERV Headquarters - an underground computer room.  
A low humming sound.  
Innumerable red pilot lights are flickering.  
The sound of a hard drive being accessed.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

PANUPすると

狭い隙間に座り込んで作業している人影

*We pan up to...*

*...a human figure, operating it, crouched down in a narrow crevice.*

窮屈そうに折り曲げた足の上で

パソコンを操作している。

*She's bent over, looking uncomfortable, operating a personal computer on top of her legs.*

SE《キータッチ》

*The sound of the computer's disks in operation.*

開いたパネルからケーブルを接続している

*Cables are connected to it from an opened panel.*

キーボードを操作しているミサト。

*Misato, working her keyboard.*

手が止まり、表情が険しくなる

*Her hands come to a stop, and her expression turns grim.*

ミサト（冷たく）「そう、これがセカンドインパクトの真意だったのね」

**MISATO (coldly):** "Right...so I suppose *this* was the real meaning of Second Impact."

パソコンのモニター

*The monitor on the personal computer.*

時計が6：00：00になると

*When the clock turns to 6:00:00 -*

SE《パソコンの警告音》

*The sound of an alert on the PC.*

画面上のデータが次々と赤い抹消の文字に変わっていく

*One by one, the on-screen data change to red "deletion" characters.*

ミサト（OFF）「気づかれた？」（こぼし）

**MISATO (off-c.):** "Have I been noticed?" (*Her line spills over.*)

床に置いてあった拳銃をバツと掴んで素早く持ち上げる

*She seizes the pistol she'd left on the floor, and promptly picks it up.*

SE《ガサッ、チャ》

*The sound of Misato grabbing her sidearm.*

転がってきて止まるコーヒーの空き缶

*Empty coffee cans, as they come to a stop, scattered about.*

SE《カランカン》

*The rattle of empty cans.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

S E《立ち上がるミサト》

*The sound of Misato standing up.*

用心しているミサト P A N U P

*Pan up - Misato, on guard.*

ミサト 「いえ、違うか」

**MISATO:** "No, that's not it."

立ちすくむミサト

*Misato, as she freezes in horror.*

ミサト (背) 「一始まるわね」

**MISATO (f/b):** "And so it begins."

赤ランプが一斉に消える

*All at once, the red lights go out.*

S E《(ブレーカー落ちる) バシヨン》

*A clanging sound (of breakers tripping).*

ランダムに点くエマージェンシー表示

*Emergency indicators, as they turn on at random.*

S E《(うるさく) 警報》

*The shrill sound of alarms.*

警報の鳴り響く発令所

*Command Control, where the alarms resound.*

S E《警報とガヤ》

*The sound of alarms and chatter.*

壁にはエマージェンシーのサイン

*On the walls, there are emergency signs.*

アナウンス 「第 6 ネット、音信不通」

**ANNOUNCER:** "Network 6, radio silent!"

欠番

*Cut #065 - missing no.*

冬月にしてはあわてた感じ、乗り出して尋ねる

*There's a panicked sense about Fuyutsuki; he leans forward to search.*

冬月 「左は青の非常通信に切り替える。衛星を開いても

**FUYUTSUKI:** "Left, switch over to Emergency Communications

構わん。そうだ。右の状況は？」

Blue. Open the satellites, fine. Right. What's the right's status?"

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

モニター画面、ネットが次々と断たれていく  
管制官 (TEL) 「外部との全ネット。情報回線が一方的に遮断されています」

*The image on the monitor - networks are being cut off one by one.*  
**AIR TRAFFIC CONTROL (phone):** "All networks to the outside have been unilaterally cut off, sir."

受話器を置いてごちる冬月  
SE《カチャ》  
冬月 (ごちる) 「目的はマジか？」  
後方から青葉台詞、見る冬月  
青葉 (OFF) 「全ての外部端末からデータ侵入！」

*Fuyutsuki, as he puts down the receiver and mutters to himself.*  
*Click.*  
**FUYUTSUKI (to himself):** "Is it the MAGI they're after?"  
*Aoba speaks from behind him; Fuyutsuki looks.*  
**AOBA (off-c.):** "Data incursion from all outside terminals!"

振り返っている青葉  
青葉 「マジへのハッキングを目指しています」

*Aoba, as he turns around.*  
**AOBA:** "Sir, they've got their eyes on hacking into the MAGI."

青葉の肩なめ冬月  
冬月  
「やはりな。侵入者は松代のマジ2号か？」

*Fuyutsuki, with Aoba's shoulders in the foreground.*  
**FUYUTSUKI**  
"As expected. Are the invaders the second MAGI at Matushiro?"

青葉、コンソールに向き直って  
青葉 「いえ、少なくともマジタイプ、5」

*Aoba turns back to the console -*  
**AOBA:** "No, sir! It's at least 5 MAGI types!"

コンソールUP  
青葉 (OFF) 「ドイツと中国、アメリカからの侵入が確認できます」

*A close-up of the console.*  
**AOBA (off-c.):** "We can confirm incursions from Germany, China, and America, sir."

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

後方からの冬月

冬月「ゼーレは総力を上げているな。」

ラスト正面モニターを見る

「彼我兵力差は 1 対 5。分が悪いぞ」

*Fuyutsuki, from behind him.*

**FUYUTSUKI:** "SEELE's raised every effort, I suppose."

*Finally, he looks forward at the monitor.*

"They've got us 5 to 1 in force. We haven't a chance in hell!"

冬月なめてモニター

アナウンス「第 4 防壁、突破されました」

*The monitor, with Fuyutsuki in the foreground.*

**ANNOUNCER:** "The Fourth Bulwark has been penetrated, sir!"

作業中の指先 U P

日向 (O F F) 「主データベース、」

*A close-up of fingertips at work.*

**HYUGA (off-c.):** "Main database..."

日向、操作しながら台詞

(O N) 「閉鎖！ダメです！」

奥に冬月

*Hyuga speaks as he works -*

**(on-c.)** "...shut down! It's no use!"

*Behind him, Fuyutsuki.*

冬月 P A N U P

(O F F ・ 右) 「侵攻をカットできません！」

伊吹 (O F F ・ 左) 「さらに外殻部侵入！」

*Pan up on Fuyutsuki.*

**(off-c., right)** "We cannot cut the invasion, sir!"

**IBUKI (off-c., left):** "Further incursion on crust sector!"

伊吹、作業しながら台詞

伊吹「予備回路も阻止不能です」

*Ibuki speaks as she works -*

**IBUKI:** "Obstruction of reserve circuits is also impossible."

冬月 U P。苦渋の表情

ちらと後方の司令席へ視線を向ける。碇、変化無し

*A close-up of Fuyutsuki - an expression of distress.*

*He turns, briefly, towards the command seat. It's Ikari - no changes.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

冬月 (MONO) 「まずいな。マギの占拠は本部のそれと同義だからな」

**FUYUTSUKI (internally):** "Bad news, that. Cos an occupation of the MAGI is synonymous with one of Headquarters."

C - 8 0、8 1 欠番

*Cuts #080 and #081 are missing numbers.*

独房内引き絵。

*Pull out on the interior of the isolation cell.*

うつむいたまま動かないリツコ。

*Ritsuko, unmoving, her head still hung low.*

アナウンス

**ANNOUNCER**

「総員、第 2 種警戒体制繰り返す。総員第 2 種警戒体制。可及的すみやかに所定の配置について下さい」

"All hands, Type 2 Alert Status, repeat, all hands, Type 2 Alert Status. Please assume designated stations as promptly as possible."

ドアが開いて室内が明るくなる

*The door opens, and it gets brighter inside.*

S E 《バシュウ》

*The sound of the heavy door opening.*

欠番

*Cut #083 - missing no.*

リツコなめて、ドアが開いている。

*The door, open, with Ritsuko in the foreground.*

無言の人影

*A human figure, wordless.*

リツコの方から話し始める

*It's Ritsuko who begins the conversation.*

リツコ (背)

**RITSUKO (f/b)**

「わかってるわ。マギの自律防衛でしょ」

"I get it. It's the MAGI's autonomous defense, right?"

男

**MAN**

「はい。詳しくは第 2 発令所の伊吹二尉からどうぞ」

"Yes. You'll get details from 1st Lt. Ibuki at 2nd Command Control."

口元のみわずかに表情が見えるリツコ。ラスト、台詞言

*Ritsuko, her expression visible only at her mouth, and barely. Finally,*



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

い乍らゆっくりと立ち上がる

*as she speaks her line, she slowly stands up.*

リツコ「必要となったら捨てた女でも利用する。エゴイ  
ストな人ね」

**RITSUKO:** "So when it becomes necessary, he'll even make use of  
the woman he threw away. An egoistic one, isn't he."

歩きながら束ねた髪を解くミサト

*Misato, letting down her tied-back hair as she walks.*

S E《足音》

*The sound of her footsteps.*

アナウンス「現在、第 2 種警戒体制が発令されていま  
す。Bフロアの非戦闘員は直ちに退避して下さい」

**ANNOUNCER:** "At present, a Type 2 Alert Status has been  
proclaimed. Civilian personnel on Floor B, please evacuate at once."

S E《ピポパピポパパ、プルルル〜》

*The sound of a phone dialing and ringing.*

ミサト半面。携帯で日向と連絡している

*Misato, from one side. She's contacting Hyuga by mobile phone.*

ミサト「状況は？」

**MISATO:** "What's the situation?"

日向 (TEL) 「おはようございます」

**HYUGA (phone):** "Good morning to you, ma'am!"

コール・受話・質問答え、

*He takes the call, listens, and replies to her question...*

全てテキバキとしてたるみがない

*...all crisply and promptly, without any letdown.*

男勝りのストライドで歩くミサトの後ろ姿

*Misato's figure from behind, as she walks with a spirited stride.*

日向 (TEL)

**HYUGA (phone)**

「先程、第 2 東京から A-801 が出ました」

"Just moments ago, an A-801 came in from Tokyo-2."

ミサト「801？」

**MISATO:** "An 801?"

日向 (TEL)

**HYUGA (phone)**

「特務機関ネルフの特例による法的保護の破棄、及び指  
揮権の日本国政府への委譲」

"An annulment the Secret Military Agency NERV's special legal  
protections, and a transfer of command to the Japanese government."

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

閉まるエレベーターのドア  
S E《バシユウ》

*The elevator doors, as they close.*  
*The sound of the doors sliding shut.*

日向、右手で作業しながら電話受けている。  
奥に伊吹

*Hyuga is taking the call even as he works with his right hand.*  
*Behind him, Ibuki.*

日向「最後通告ですよ。ええ、そうです。現在、マギが  
ハッキングを受けてます。かなり押されています」

**HYUGA:** "It's our final warning, ma'am. That is correct. At present,  
the MAGI are sustaining hacking. We're quite pressed, ma'am."

伊吹に受話器を向ける

*He turns the receiver over to Ibuki.*

乗り出して喋る伊吹

*Ibuki, as she leans forward.*

伊吹「伊吹です。今、赤木博士がプロテクトの作業に入  
りました」

**IBUKI:** "It's Ibuki, ma'am. Dr. Akagi has now joined the protection  
operations."

後方から警告ブザー音

*The sound of a warning buzzer from behind them.*

S E《ビー》

*Bzzzzt!*

振り返る二人

*The two of them, as they turn around.*

伊吹の向こう。昇降機で上がってくるミサト

*Beyond Ibuki - Misato, as she comes rising up the lift.*

S E《ガラガラガラガラガシヤン》

*The sound of the lift ascending, and coming to a stop.*

意外な顔のミサト

*Misato's unexpected face.*

ミサト「リツコが？」

**MISATO:** "Ritsuko is?"

せり上がっているマギ・カスパー

*MAGI Caspar, as she gradually rises from below.*

カスパー内部。

*Inside Caspar.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

S E《マギ内部の音》  
狭いメンテナンス通路

*The sound of the MAGI's interior.  
It's a narrow maintenance passage.*

内臓の様に見えるパイプの奥にリツコ  
S E《キータッチ音》

*Back behind some pipes that seem like viscera, Ritsuko.  
The sound of key-pressing.*

プログラムを入力中のリツコ  
S E《キータッチ音》

*Ritsuko, in the midst of inputting a program.  
The sound of key-pressing.*

自虐的に亡き母に語りかける  
リツコ (MONO) 「私、バカなことしてる？ロジック  
じゃないものね、男と女は」  
メガネを外しながら台詞  
リツコ (ここから口に出して) 「そうでしょ、」

*She masochistically addresses her late mother.*  
**RITSUKO (internally):** "Am I doing something stupid? Well, it's  
hardly about logic...when it comes to a man and a woman."  
*As she takes off her glasses, she speaks -*  
**RITSUKO (from here on, aloud):** "Isn't that right..."

カスパーの表面を撫でるリツコの手  
(OFF) 「母さん」

*Ritsuko's hand, as she caresses Caspar's surface.  
(off-c.) "...Mother?"*

発令所アオリ。  
ミサトがのぞいている  
アナウンス (OFF) 「強羅地上回線、復旧率 0. 2 %  
に上昇。第 3 ケーブル ... 箱根の予備回線、依然不通」

*A low-angle shot of Command Control.  
Misato is peeking in.*  
**ANNOUNCER (off-c.):** "Gora aboveground circuit, restoration rate  
climbing to 0.2%. Cable 3...reserve circuit at Hakone, still suspended."

発令所のコンソールに腰掛けて下を見ているミサト  
コーヒーを飲みかけて日向に尋ねる (気軽に)

*Misato, sitting at a console at Command Control, looking down.  
Midway through drinking her coffee, she (casually) asks Hyuga -*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

ミサト 「あと、どれくらい？」  
向き直る日向

MISATO: "About how much longer?"  
*Hyuga, as he turns about.*

ミサト、日向の台詞に関係なくコーヒー飲む  
日向 (OFF) 「間に合いそうです。さすが、赤木博士  
です。」

*Misato drinks her coffee without regard for Hyuga's line.*  
HYUGA (off-c.): "It seems she'll make it in time, ma'am. Just as  
we'd expect of Dr. Akagi."

難しそうな顔になる (日向の台詞を聞いてない)  
(ここからはミサト MONO のバックへ)

*Her face turns gloomy. (She's not listening to Hyuga's lines.)*  
*(From here, Misato's internal monologue is heard in the background.)*

「120 ページ後半まであと 1 分、一次防壁展開まで 2  
分半程で終了しそうです」

"We're a minute from the second half of page 120; it looks like she'll  
finish deploying a preliminary bulwark in two and a half, ma'am."

ミサト (MONO) 「マギへの侵入だけ？ そんな生易し  
い連中じゃないわ。多分」  
(ミサトと冬月は台詞つなぎで)

MISATO (internally): "Just an incursion on the MAGI? Those  
bastards wouldn't go so easy on us. No, in all likelihood..."  
*(With Misato's line connecting to Fuyutsuki's.)*

小声で会話する碓と冬月

*Ikari and Fuyutsuki, as they converse in low voices.*

冬月 「マギは前哨戦に過ぎん。奴等の目的は、本部施  
設、及び残るエヴァ 2 体の直接占拠だな」

FUYUTSUKI: "...the MAGI are no more than a warm-up. Their  
goal is direct occupation of Headquarters and the two remaining Eva."

正面から碓と冬月

*Ikari and Fuyutsuki, from the front.*

碓 「ああ。リリス、そしてアダムさえ我らにある」

IKARI: "Indeed. Lilith, and now Adam, too, lie with us."

冬月姿勢正して

*Fuyutsuki rights his posture -*

冬月 「老人たちが焦るわけだ」

FUYUTSUKI: "No wonder the old men are in such a hurry."

ゼーレの焦りを象徴するかの如く、明滅しているマギの

*The indicators on the MAGI, flickering, almost as if to symbolize*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

表示

S E《ピピピピピ ... 》

*SEELE's impatience.*

*A series of rapid electronic beeps.*

突如一斉に、グリーンへと変わる

S E《ピーー》

*All of a sudden and all at once, they change to green.*

*A long electronic beep.*

伊吹なめてミサト

伊吹「マギへのハッキングが停止しました」

*Misato, with Ibuki in the foreground.*

**IBUKI:** "Ma'am, the hacking on the MAGI has come to a halt."

モニター防壁の概念図

伊吹 (OFF) 「Bダナン型防壁を展開。」

*A diagram of the bulwarks on the monitor.*

**IBUKI (off-c.):** "Type B-Danang bulwark deployed."

カウントダウンが進んでいる

「以後62時間は外部侵攻不能です」

*A countdown is advancing.*

"Outside invasion will be impossible for 62 hours, ma'am."

マギ内部。のそりと這い出してくるリツコ

S E《内部音》

S E《ゴソ》

*Inside the MAGI - Ritsuko comes slowly crawling out.*

*The sound of the interior.*

*A clang.*

冷たい笑みを浮かべるリツコ

リツコ「母さん、また後でね」

*Ritsuko, as she shows a cold smile.*

**RITSUKO:** "See you soon, Mother."

ゼーレ会議。宙に浮くモノリス達

06 (背・右) 「碇はマギに対し、第666プロテクト

*The SEELE Assembly - the Monoliths, as they float mid-air.*

**06 (f/b, right):** "Ikari has set the 666th Protection against our

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

をかけた。この突破は容易ではない」

0 4 (背・左)

「マギの接收は中止せざるを得ないな」

MAGI. This will not be easy to penetrate."

04 (f/b, left)

"We've no choice but to suspend the requisition of the MAGI, eh."

キールのモノリス

キール (O F F) 「できうるだけ、穏便に進めたかった  
のだが、いたしかたあるまい」

*Keele's Monolith.*

**KEELE (off-c.):** "I had hoped to be able to proceed with this amicably, insofar as we could, but it seems there's no other way."

その寄り。大きく 0 1 の文字

キール (O F F)

「本部施設の直接占拠を行う」

*Push in - the large lettering that reads "01".*

**KEELE (off-c.)**

"We shall carry out a direct occupation of their Headquarters."

第 3 新東京市跡へ向かう道路

路面にわずかの木漏れ日

*A highway headed towards the remains of Tokyo-3.*

*Upon the road's surface, some slight sunlight filters through the trees.*

その脇の茂み、ガードレールの向こうに放置されたまま  
放置された標識

*In a thicket nearby, on the far side of the guardrail, a sign left abandoned.*

鬱蒼とした森の中

*The midst of a thick forest.*

ごつい手が I N して無線を置く

S E 《カチン》

*A burly, rugged hand comes into frame and sets down a radio.*

*A clink.*

上級士官らしい男が顔を上げる

*A man - apparently a high-ranking officer - lifts his face.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

凄みのある目つき。ツキ出た頬骨。

顔も迷彩されている

S E《ガサ》

後方の副官に台詞。

一佐「始めよう。予定通りだ」

双眼鏡の副官

それを降ろす

*There's a menace to the look in his eyes. His cheekbones protrude.*

*Even his face is camouflaged.*

*A rustling sound.*

*He speaks to the adjutant at his rear.*

**CAPTAIN:** "Let's go. It's as we planned."

*The adjutant, with binoculars.*

*He brings them down.*

森のシルエットの向こう

第 3 新東京市跡の湖が見える

*Beyond the forest's silhouette...*

*...the lake of the ruins of Tokyo-3 can be seen.*

ゾロゾロと立ち上がっていく戦略自衛隊の戦闘歩兵隊

S E《ガサガサガサガサ…》

S E (先行)《ガアー》

*The JSSDF combat infantry, standing up in droves.*

*A great rustling.*

*A loud noise (ahead of the cut).*

速いスピードで流れる山腹。

綴れ折りの坂道が見える

一気に切れるとその向こうに芦ノ湖。

下方から IN してくる戦自の重戦闘機

S E《フイイイイイ》

更に手前に一機 IN

*The mountainside, as it flows by at a swift speed.*

*We can see the winding tapestry of the mountain road.*

*Suddenly, it breaks off, and beyond it there is Lake Ashi.*

*From below, the heavy fighter jets of the SSDF come into frame.*

*The whir of their engines.*

*One plane comes even further into frame.*

トンネルを抜けてくる MTB

S E《ガガガガガ》

*MTBs, as they proceed out of a tunnel.*

*The grinding sound of the vehicles' treads.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

2 台 3 台 と 通 り 過 ぎ る

*Two, then three, pass by.*

交 通 整 理 す る 兵 の 向 こ う 通 過 し て ゆ く 装 甲 車  
S E 《ゴォ〜》

*Past the troops directing traffic, armored vehicles go passing by.  
The sound of the engines.*

山 道 を 進 む 戦 車  
S E 《ガァ〜》

*Tanks, as they advance along the mountain road.  
The sound of the tanks' treads.*

砲 塔 旋 回 し て 発 砲 ！  
《バフ バフ》

*Their gun turrets swivel, and they fire!  
Boom! Boom!*

戦 車 3 台 発 砲 ！  
S E 《ドドドン》

*Three tanks fire!  
Boom-boom-boom!*

次 々 と 撃 ち 出 さ れ る ロ ケ ッ ト 弾  
S E 《シュババババ》  
ガ ス で 揺 れ る 木 立

*Rockets, as they're fired off one by one.  
The sound of the rockets firing.  
The cluster of trees swaying with the gas fumes.*

廃 墟 の 向 こ う 、 山 頂 の ネ ル フ レー ダー サ イ ト  
一 気 に 着 弾 し て 殲 滅 さ れ る  
S E 《ボボボボボボ》

*Beyond some ruins, a NERV radar site at the mountain's summit.  
It's hit, and annihilated all at once.  
The sound of radar site blowing up.*

ネ ル フ の 通 信 車  
手 前 の 木 や 草 、  
地 面 ま で 次 々 と 吹 き 飛 ば さ れ る

*NERV communications vehicles.  
One by one, the trees and grass in the foreground...  
...and even the surface of the earth are blown away.*



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

S E《キュバツ》

*The sound of the explosion.*

次々とサンドノイズに変わっていく外部モニター  
オペレーター女 (OFF)

*The monitors on the outside, as they turn to sandy noise one by one.*

**OPERATOR WOMAN (off-c.)**

"Radar sites 8 through 17, silent!"

「第 8 から 1 7 までのレーダーサイト沈黙！」

欠番

*Cut #127 - missing no.*

発令所、正面モニターから P A N

*Command Control - pan from the front monitor.*

青葉 (右・スピーカー)

**AOBA (speaker, right)**

"Support battalion invasion coming in from Gora defensive line, sir!"

「特科大隊、強羅防衛線より侵攻してきます」

日向 (左・スピーカー)

**HYUGA (speaker, left)**

"Two battalions approaching from the direction of Gotemba!"

「御殿場方面からも 2 個大隊が接近中」

冬月なめて碇

*Ikari, with Fuyutsuki in the foreground.*

冬月 (せんない思いで)

**FUYUTSUKI (with a helpless sentiment)**

"So, in the end, our final enemies were to human beings like us."

「やはり、最後の敵は同じ人間だったな」

"Three aerial forces approaching from Mishima also confirmed!"

「三島方面からも接近中の航空部隊 3 を確認」

"On Mt. Futago and Komagatake...urgent blockade...now!"

「双子山と駒ヶ岳の ...、緊急封鎖。急げ」

"Second defenses at Gora...incursion on 'A'..."

「強羅第 2 防衛 ... A の侵入」

"...we are currently at war."

「... 現在交戦中」

碇冬月なめて発令所。

*Command Control, with Ikari and Fuyutsuki in the foreground.*

碇 (背) 「総員、第 1 種戦闘配置」

**IKARI (f/b):** "All hands to First Class battle stations!"

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

振り返る伊吹

*Ibuki, as she looks over her shoulder.*

伊吹「戦闘配置？」

**IBUKI:** "Battle stations?"

伊吹なめて、冬月

*Fuyutsuki, with Ibuki in the foreground.*

伊吹、キッと向き直ってボソボソと独り言のように台詞

*Ibuki turns around sharply and speaks as if muttering to herself -*

伊吹「相手は使徒じゃないのに。同じ人間なのに」

**IBUKI:** "Not up against Angels...they're human beings like us."

冷静な日向。済まなそうな感じに

*Hyuga, calm and composed. With an apologetic feeling to it -*

日向「向こうはそう思っちゃくれないさ」

**HYUGA:** "Fraid the other side won't give us such consideration."

わずかに残っていたネルフの地上

*NERV on the surface, of which scarcely any has been left.*

施設が反撃する

*The facilities make their counterattack.*

S E《ヴォヴォヴォヴォ》

*The sound of artillery fire.*

戦略自衛隊の重戦闘機、対地ロケット発射

*The JSSDF's heavy fighter jets and ground-to-ground rockets fire.*

S E《シュバシュバババシュババ》

*The sound of rockets launching.*

着弾で粉碎されるミサイルビル

*A missile building, as it's pulverised by the impact...*

移動する車窓の見た目

*...seen from the window of a car as it drives by.*

S E《(車の音) ガアー》

*The sound of the car.*

S E《ドドオオオン》

*The roar of the explosion.*

ネルフのジオフロント駅

*The station at NERV's Geofront.*

S E《ズズ~~~~~》

*Noise in the background.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

爆撃の微震が伝わる  
《ズウン ズズウン》

*The slight tremor of the bombing raid spreads throughout.  
The sounds of explosions in the background.*

ちょっと不安げなネルフ隊員、天井を見上げている  
突然背後からあらわれる黒づくめの男  
口を押さえて  
左手で心臓にナイフを差し込む

*A NERV trooper, seeming a bit uneasy, is looking up at the ceiling.  
Suddenly, from behind him, there emerges a man clad all in black.  
He covers his mouth...  
...and with his left hand, stabs a knife into his heart.*

その足元。床に滴る血  
男の息の抜けるような声  
ネルフ隊員 (OFF) 「! ... .. ! ?」  
カット尻、シャッターの開く音  
S E 《ビー、ガラガラガラガラガラ》

*At his feet - the blood, as it trickles down to the floor.  
A voice, like the man's breath slipping out.  
NERV TROOPER (off-c.): "...!.....!?"  
At the end of the cut - the sound of the shutter opening.  
A beep, and the rattle of the shutter door sliding up.*

脱力しているネルフ隊員  
その後方でシャッターが開いていく  
S E 《警報音》

*The NERV troop, his strength lost.  
The shutter door is opening behind him.  
The sound of alarms.*

ネルフ班長無線で呼びかける  
班長 「おい、どうした? おい?」  
S E (OFF) 《金属上の足音》  
眼鏡の男が乗り出してくる  
眼鏡の男 (背) 「何だ?」

*A NERV squad leader calls out over the radio.  
SQUAD LEADER: "Hey, what happened? Hello?"  
The sound of footsteps on metal (from off-camera).  
A bespectacled man comes leaning forward.  
MAN WITH GLASSES (f/b): "What's that?"*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

通行止めになっている搬入路

*A service road that's been closed off to traffic.*

封鎖しているネルフの警備部隊

*Blockading it, NERV's defense troops.*

班長「南のハブステーションです」

**SQUAD LEADER:** "It's the South Hub Station, sir."

突然指揮車に穴があく。2発。

*Suddenly, holes open up in the command vehicle - two bombs.*

S E《ガンゴン（トンネル内のこもった音）》

*The sound of two impacts (muffled by the interior of the tunnel).*

爆発！！

*An explosion!!*

S E《ボフ》

*The sound of the blast!!*

進入禁止の標識。

*The sign marking prohibition of entry.*

S E（OFF）《大勢の兵士の足音》

*The sound of a great number of soldiers' footsteps (from off-camera).*

S E《警報音》

*The sound of alarms.*

駅のゲートから次々と

*From the station's gate, in succession...*

侵入してくる黒づくめの戦自制圧部隊

*...the JSSDF's forces of subjugation come, invading.*

殺されたネルフ隊員

*A slain NERV trooper.*

床の上のネルフマークの上に

*Over the NERV insignia upon the floor...*

ゆっくりと広がっていく血溜り

*...bloodstains, slowly spreading out.*

通過していく兵士たちの影

*The shadows of the soldiers passing by.*

発令所正面 P A N

*A frontal panning shot across Command Control.*

アナウンス（左）「台ヶ岳トンネル、使用不能」

**ANNOUNCER (left):** "Use of Daigatake Tunnel impossible!"

アナウンス（右）「西、5番搬入路にて火炎発生」

**ANNOUNCER (right):** "Fires blazing on Service Road #5 west!"

アナウンス（中）「侵入部隊は第1層突入しました」

**ANNOUNCER (center):** "Invading forces have broken into layer 1."

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

アナウンス 「南ハブステーションは封鎖」

**ANNOUNCER:** "Blockade on South Hub Station!"

乗り出して叫ぶミサト

*Misato, as she leans forward and shouts -*

ミサト 「西館の部隊は陽動よ。」

**MISATO:** "The forces in the west wing are just a diversion."

その引き。

*Pull out on her.*

「本命がエヴァの占拠ならパイロットを狙うわ。」

"If their heart's set on occupying the Eva, they'll be after the Pilots."

日向に指示を出すミサト

*Misato, as she directs Hyuga -*

「至急、シンジ君を初号機に待機させて」

"Have Shinji stand by in Unit-01 - it's urgent."

日向 「ハイ」

**HYUGA:** "Yes, ma'am."

ミサト、振り返って青葉に

*Misato looks over her shoulder to Aoba and says -*

ミサト 「アスカは？」

**MISATO:** "What about Asuka?"

ミサトなめ青葉

*Aoba, with Misato in the foreground.*

青葉 「303号病室です」 (こぼし)

**AOBA:** "She's in Ward 303, ma'am." (*Spilling over.*)

病室のプレート

*The nameplate on the ward.*

投薬され眠っているアスカ

*Asuka, medicated, lying at rest.*

ミサト (OFF) 「構わないから弐号機に乗せて」

**MISATO:** "They won't care, so put her in Unit-02."

伊吹、ミサトへ視線送って

*Ibuki casts her gaze toward Misato.*

伊吹 「しかし、未だエヴァとのシンクロは回復していませんが」

**IBUKI:** "But, ma'am, her synchronization with the Eva still hasn't recovered."

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

ミサト目線のみ伊吹へ向けて

*Misato turns just her gaze toward Ibuki.*

ミサト

**MISATO**

「そこだと確実に殺されるわ。かくまうには、エヴァの  
中が最適なのよ」

"If she's there, she'll be done in for sure. When it comes to shelter,  
inside an Eva's the best place to be."

伊吹受けて

*Ibuki, accepting this, says -*

伊吹「了解」

**IBUKI:** "Roger that."

伊吹、向き直ってマイクへ指示

*Ibuki turns back, and directs to a microphone -*

伊吹「パイロットの投薬を中断。発信準備」（こぼし）

**IBUKI:** "Suspend medication of the Pilot. Prepare for dispatch."

日向ごしにミサト

*Past Hyuga, Misato.*

ミサト「アスカ収容後、エヴァ式号機は地底湖に隠して  
すぐに見つかるけどケイジよりマシだわ」

**MISATO:** "After Asuka's taken in, hide Eva-02 in the underground  
lake; they'll find her quick, but...it's better than the Cage, at least."

振り向いて次の台詞

*She looks over her shoulder to speak her next line -*

ミサト「レイは？」

**MISATO:** "And Rei?"

焦っている青葉なめてミサト

*Misato, with Aoba in the foreground, hurrying.*

青葉「所在不明です。位置を」

**AOBA:** "Whereabouts unknown, ma'am - her location..."

青葉のモニター。LOSTの赤い文字が点滅

*Aoba's monitor. Red lettering reading "LOST" flashes on and off.*

(OFF)「確認できません」（こぼし）

**(off-c.)** "...cannot be confirmed." *(Spilling over.)*

ミサト半面。ちょっと意外な顔（マギがVIPを見失う

*Misato's face in profile - her face a bit surprised. (It would be absurd*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

ことはあり得ない)  
すぐに取り直して冷酷に言い放つ  
ミサト 「殺されるわよ。捕捉、急いで」

*for the MAGI to lose track such a 'VIP'.)*  
*She quickly regroups, and declares, ruthlessly -*  
**MISATO:** "She'll be killed. Apprehend her, and hurry."

欠番

*Cut #158 - missing no.*

ゆっくりと漂っている少女  
プールの内壁に  
カバラの呪文がびっしりと描かれている

*A young girl, drifting slowly.*  
*On the interior walls of the pool...*  
*...the spells of the Kabbalah are written, packed densely.*

欠番

*Cut #160 - missing no.*

カバラの横様に並ぶプール  
禊をするレイ

*The pools, lined sideways with the Kabbalah.*  
*Rei, as she performs the ritual ablution.*

式号機足元のUP  
SE《バシッ》  
ロックが外れる

*A close-up Unit-02's feet.*  
*With a sliding noise...*  
*...the locks disengage.*

射ち出される式号機  
SE《バシユ》

*Unit-02, as she's fired forth.*  
*The sound of the launch.*

レールを上昇する式号機  
SE《ガァー》

*Unit-02, as she ascends along the rail.*  
*A metallic clang.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

日向（OFF）「式号機射出。8番ルートから水深70  
に固定されます」

**HYUGA (off-c.):** "Unit-02, launched. She'll be secured from Route 8 at a water depth of 70."

ミサトと日向

*Misato and Hyuga.*

ミサト

**MISATO**

「続いて初号機、発進。ジオフロント内に配置して」

"Next, launch Unit-01. We'll deploy it inside the Geofront."

振り返って叫ぶ青葉

*Aoba, as he looks over his shoulder to shout -*

青葉「だめです！パイロットがまだ！」

**AOBA:** "Ma'am, we can't! The pilot is still—!"

驚くミサト半面UP

*A close-up of Misato's face in profile, surprised.*

ミサト「!？」

**MISATO:** "!?"

ブンと映る施設内。どこかの階段。

*With a buzz, the facility interior is displayed. A stairway somewhere.*

SE《ブウン》

*Bzzt!*

その陰に人物が見える

*In its shadow, a figure is visible.*

その寄り。ひざを抱えてうずくまるシンジ

*Push in - it's Shinji, cowering, hugging his knees.*

息を飲むミサト、日向

*Misato and Hyuga, as they gasp.*

ミサト「!!!」

**MISATO:** "!!!"

愕然とするミサト

*An astonished Misato.*

ミサト「... ..なんてこと」

**MISATO:** "Fucking hell..."



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

封鎖されるパイプスペース

*The space of a pipe, as it's blockaded.*

アナウンス「セントラルドグマ。第2層まで全隔壁を閉鎖します。非戦闘員は第87経路にて退避して下さい」  
(C-176までこぼし)

**ANNOUNCER:** "Central Dogma - closing all bulwarks up to Layer 2. Noncombatant personnel, please evacuate via Route 87." (*Spilling over until Cut #176.*)

閉まるシャッター

*A shutter, as it closes.*

S E《バシュ》

*The sound of the shutter closing.*

閉じるシャッター

*A shutter, as it closes off.*

S E《バシャン》

*The sound of the shutter closing.*

封鎖されるパイプスペース

*The space of a pipe, as it's blockaded.*

S E《バシャン》

*The sound of the pipe closing off.*

施設内通路

*A passage inside the facility.*

奥から順番に閉じていく隔壁  
ラストの隔壁が閉じた途端  
突然の爆発で吹き飛ばされる  
S E《ズボォオガゴンガン》

*The bulwarks, as they begin to shut from the back forward.  
Just as the last bulwark comes shut...  
...it's blown up, in a sudden explosion.  
The sound of the barriers shutting - and then, a blast.*

吹き抜けの渡り廊下

*A drafty skyway.*

S E《ドドオン タパパン》

*A series of booming and banging sounds.*

通過していく兵たち

*The soldiers, as they go passing by.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

《パパンパン》

*Echoing footsteps.*

碓と冬月

*Ikari and Fuyutsuki.*

青葉（OFF）「地下第3隔壁破壊。第2層に侵入されました」

**AOBA (off-c.):** "3rd Underground Bulkhead destroyed. Layer 2 has been penetrated, sir."

冬月「戦自、約1個師団を投入か」

**FUYUTSUKI:** "Guess the SSDF's thrown in a whole division."

冬月の手前、立ち上がる碓

*Ikari, as he rises to his feet before Fuyutsuki.*

冬月「占拠は時間の問題だな」

**FUYUTSUKI:** "So I suppose occupation is only a matter of time."

S E《ガタ》

*A clank.*

碓、わずかに冬月の方へ顔を向ける

*Ikari barely turns his face towards Fuyutsuki.*

碓「冬月先生、後を頼みます」

**IKARI:** "Fuyutsuki-sensei, I entrust the rest to you."

去っていく碓

*Ikari, leaving.*

冬月、見ずに別れの言葉

*Fuyutsuki speaks some words of farewell, without looking.*

冬月「... ..わかっている。ユイ君によろしくな」

**FUYUTSUKI:** "...understood. My regards to Yui-kun."

地下搬入道路、爆発

*On an underground service road - an explosion.*

手前の工事中のバリケード

*Before it, a barricade under construction.*

二次爆発

*A second blast.*

S E《ドオオオフ..》

*The sound of the explosions.*

弾痕の残る通路

*The passage, as bullet holes are left in it.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

S E《銃声》

駆け込んできた戦自兵が壁に寄りかかって  
一連射

S E《タパパタパパ》

バツと立ち上がって手前へOUT

*The sound of gunshots.*

*The SSDF soldiers, having rushed in, lean against the wall..  
...and open rapid fire.*

*The sound of rapid gunshots.*

*They quickly stand up and exit the frame through the foreground.*

ロケット砲発射、後方へ凄まじいガスの炎

S E《シュバツ》

壁の向こうで爆発

S E《ドヴァン》

飛んでくる破片

S E《ガランゴロン》

*Rockets fire, and there's a tremendous blazing of gas.*

*The roar of the gas-flames.*

*An explosion on the far side of the wall.*

*The sound of a blast.*

*Pieces of it come flying.*

*The sound of the wall breaking down.*

欠番

*Cut #185 - missing no.*

メインシャフトを降下する戦自の小型VTOL 4機

S E《フイイイ》

*4 SSDF VTOL aircraft, as they descend through the main shaft.*

*The sound of the VTOL propellers.*

暗い側道。VTOLがINしてローリング

強力なサーチライトで照らす。

S E《バシヨン》

と手前に潜んでいたネルフ職員

*A dark service road. The VTOLs come into frame rolling.*

*Powerful searchlights illuminate them.*

*The sound of the searchlights coming on...*

*...and with it, the NERV personnel that were hidden before them.*

側道へ容赦のない発砲を加える

*They inflict merciless fire upon the service road.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

S E《ドンドドン》

*The sound of the explosions.*

V T O L 手前にも 1 機 I N

*One more VTOL aircraft comes into frame in the foreground.*

その手前、階段を降りていく戦自のシルエット

*In front of it, the silhouettes of the SSDF descending the staircase.*

S E《カンカンカンカン》

*The sound of their footsteps.*

爆発するメインシャフト

*The main shaft, as it explodes.*

燃え盛る残骸の前を通過する戦自のシルエット

*The SSDF silhouettes, as they pass before the incandescent ruins.*

S E《ゴオオオオ》

*Distant explosions...*

S E《キキキンキチキチ》

*...and the crackling of flames.*

発令所。正面アオリで

*Command Control - a frontal low-angle shot.*

S E《警報》

*Alarms.*

アナウンス「第 2 ブループ応答無し」

**ANNOUNCER:** "Group 2, no response!"

アナウンス「77 電算室、連絡不能」

**ANNOUNCER:** "Computer Room 77, contact impossible!"

コンソールでてきばきと操作しながら日向ぐちる

*Hyuga grumbles even as he operates the console at a brisk pace.*

青葉「52 番のリニアレール爆破されました」

**AOBA:** "Linear Rail #52's been blown up, sir!"

日向「たち悪いな。使徒の方がよっぽどいいよ」

**HYUGA:** "How tasteless of them. Angels'd be a whole lot better."

唇を堅く結ぶミサト U P

*A close-up of Misato, as she purses her lips tightly.*

ミサト (MONO) 「無理もないわ。みんな人を殺すことに慣れていないものね」

**MISATO (internally):** "Well, naturally...none of us ever got used to killing people, did we."

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

床を引きずられていくネルフ職員。

S E (O F F) 《銃声》

床に残る血の筋

ネルフ職員女 (O F F) 「(泣き乍らの息づかい)」  
(次カットまで)

*A NERV staffer, as he's dragged along the floor.*

*The sound of a gunshot from off-camera.*

*The stripe of blood left on the floor.*

**WOMAN NERV STAFFER (off-c.):** *(Breathing as she cries; the sounds continue until the next cut.)*

泣き乍ら負傷者を引きずるネルフ職員 (女)

奥を駆け抜ける戦自兵

一人が立ち止まり発砲

S E 《パパン》

撃ち殺されるネルフ職員 (女)

ネルフ職員女 (背) 「(アドリヴ)」

*A NERV staffer (a woman) as she drags the wounded, crying.*

*The SSDF soldiers overtake her from the background.*

*One of them stops in his tracks and fires.*

*The sound of the gunshots.*

*The (woman) NERV staffer, as she's shot down.*

**WOMAN NERV STAFFER (f/b):** *(Ad-lib.)*

柱の向こうで爆発

S E 《バカァン》

*An explosion on the far side of a column.*

*The sound of the blast.*

逃げるネルフ職員を撃つ戦自兵

S E 《タパパパ》

倒れるネルフ職員

*SSDF soldiers, as they shoot the fleeing NERV personnel.*

*The sound of the gunshots.*

*The NERV personnel, as they collapse.*

真暗からケリを入れられて歪むパネル

S E 《ガンガンガタタン》

2 発目でパネル外れると

ケーブルが沢山露出

*A panel, bending as it's kicked in from the total darkness.*

*Clanging sounds.*

*When, with the second blow, the panel comes off..*

*...many cables are exposed.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

「赤のケーブルから優先して切断」	"Prioritize cutting them off from the red cable."
ケーブルを銃撃で切断する	<i>They sever the cables by gunfire.</i>
S E《タタタタタ》	<i>The sound of the gunshots.</i>
ちぎれて踊るケーブル	<i>The cables, dancing as they're torn to pieces.</i>
火炎放射器で室内を掃討する	<i>They clean up the interior with flamethrowers.</i>
S E《ブフオオオ》	<i>The roar of flames.</i>
女性の悲鳴が 2 度回響く	<i>The screams of women resound, twice.</i>
ネルフ職員の死体の転がった通路を駆け抜けていく 戦自兵	<i>The SSDF soldiers, as they go sweeping through the passage where the NERV personnel's corpses had tumbled down.</i>
発令所下層のオペレーター	<i>An operator on the bottom level of Command Control.</i>
オペレーター「第 3 層 B ブロックに侵入者！」	<b>OPERATOR:</b> "Invaders in B Block, Level 3!"
日向のコンソール。広がっていく赤い領域 (OFF に) 「防御できません！」	<i>Hyuga's console. The areas of red go spreading out.</i> <b>(off-c.)</b> "We won't be able to defend it, ma'am!"
手前のミサトの手に力が入る	<i>In the foreground, some strength comes into Misato's hand.</i>
青葉 (OFF ・ 左) 「F ブロックウからもです。メイン バイパスを挟撃されました」	<b>AOBA (off-c., left):</b> "From F Block, too, ma'am. The main bypass has been pincerred."
ミサト、青葉の方へ視線向けて ミサト	<i>Misato turns her gaze towards Aoba -</i> <b>MISATO</b>

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

「第 3 層まで破棄します。戦闘員は下がって。8 0 3 区 "We'll discard it through Level 3. Withdraw our combatants. Inject  
間までの全通路とパイプにベークライトを注入！」 Bakelite in all passages and pipes through Section 803!"

ミサトの腕なめて青葉  
青葉「ハイ」

*Aoba, with Misato's arms in the foreground.*

**AOBA:** "Yes, ma'am."

ベークライトで埋まっていくパイプスペース

*A pipe's space being filled with Bakelite.*

S E《警報音》

*Warning sounds.*

S E《バシュゴゴゴゴ〜》

*The sound of the liquid Bakelite rushing in.*

どこかの回廊。ベークライトで埋まっていく

*A corridor somewhere. It's being filled with Bakelite.*

ゆっくりと嵩を増してゆくベークライト

*The Bakelite, its volume slowly increasing.*

S E《ドボボボ ... ..》

*The sound of the Bakelite bubbling up.*

死体を埋めていく

*It goes on to cover the corpses.*

ヘッドフォンを耳に当て通信を聞いている日向なめて

*Misato, with Hyuga in the foreground holding his headphones to his ears and listening to the transmission.*

ミサト

アナウンス (OFF) 「第 7 0 3 からベークライト注入

**ANNOUNCER (off-c.):** "Beginning 703rd Bakelite injection.

開始。完了まで 3 0」

Complete in 30..."

ミサト「これで少しは持つでしょ」

**MISATO:** "With that, we'll be able to hold out for a bit, I think."

日向アレ? となる

*Hyuga goes "What's that?"*

コンソールで確認しながら台詞

*He speaks as he confirms it with his console -*

日向「葛城三佐、ルート 4 7 が寸断され、グループ 3 が

**HYUGA:** "Major Katsuragi—route 47's been torn to pieces, and

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

足止めを食ってます。」

振り向く

(振り向いて) 「このままではシンジ君がっ！」

(ちょいこぼし)

Group 3's been stranded.

*He looks over his shoulder.*

**(turning)** "If this keeps up, Shinji-kun will be—!"

*(The line spills over a bit.)*

ミスアおお。チツという表情で

*A low-angle shot of Misato, with an expression that says - "Dammit."*

薄暗い階段の下でうずくまっているシンジ。

*Shinji, cowering beneath the dim stairwell.*

S E《OFFで銃声や爆発音》

*The noise of the gunshots and explosions and all from off-camera.*

その目は何も見えていない

*Those eyes of his see nothing.*

その引き絵。ポツンとシンジがうずくまっている

*Pull out to Shinji, isolated, cowering there.*

ミスア (台詞先行)

**MISATO (speaking ahead of the cut)**

「非戦闘員の白兵戦闘は極力避けて」

"Avoid close combat as noncombatants as best you can."

ミスアの銃UPでIN

*Misato's gun comes into frame, close-up.*

S E《発令所の音》

*The noise of Command Control.*

マガジンのロックを解除

*She removes the lock on the magazine.*

ミスア (OFF) 「向こうはプロよ」

**MISATO (off-c.):** "Those are pros on the other side."

マガジンが引き出される

*The magazine is pulled out.*

S E《シャカ》

*The sound of the magazine sliding out.*

ミスアおおりUP

*A low-angle close-up of Misato.*

目がちらと動く

*Her eyes stir fleetingly.*



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

ミサト 「ドグマまで後退不可能なら」  
(C-216 いっぱい)

**MISATO:** "If it's impossible for you to retreat as far as Dogma..."  
(Filling out Cut #216.)

マガジンをインサート

*She inserts the magazine.*

スライドを引いて初弾を装填  
S E《シュカンカシン》

*She pulls the slide to load the first bullet.*  
*The sound of the gun loading.*

日向、OFFのミサトに耳を傾けている  
(OFF) 「投降した方がいいわ」  
ミサト日向の耳元へ口を近づけて  
ミサト 「ごめん。あとよろしく」  
日向 「ハイ」

*Hyuga, leaning his ear to Misato, who's off-camera.*  
**(off-c.)** "...you'd be better off surrendering."  
*Misato brings her mouth close to Hyuga's ear -*  
**MISATO:** "I'm sorry. Please take care of the rest."  
**HYUGA:** "Yes, ma'am."

C-218-222 欠番

*Cuts #218-222 - missing numbers.*

ロケット弾。発射UP  
S E《シュパパ》

*Rockets - a close-up of their launching.*  
*The sound of rocket fire.*

傾いた電柱ごしにVTOL  
S E《シュパパパ》  
揺れる電線

*A VTOL, beyond a leaning telephone pole.*  
*The sound of rocket fire continues.*  
*The power cables, as they sway.*

山腹の野戦指令部、双眼鏡で

*The Field Command Division on the mountainside, with binoculars.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

S E《右・左からの無線等の音》

覗く師団長の向こうに芦ノ湖

戦自師団長（背）「一意外と手間取るか」

下方の道路には衛星アンテナ車

戦自副長（背）「我々に楽な仕事はありませんよ」

S E《遠くで戦闘》

「双子山はもういい。長尾峠の封鎖を急げ」

「了解」

日向のコンソールの下の引き出し開けると

拳倍が見える

日向（OFF）「分が悪いよ」

アナウンス（OFF）

「第 1 発令所の爆発を肉眼で確認」

日向、青葉に話しかけながら銃を取り出す

日向「本格的な対人要撃システムは、」

銃の方を見て、残弾を確認

「用意されていないからな。ここ」

青葉、

コンソールの下でサブマシンガンのケースを開けている

青葉「ま、せいぜいテロ止まりだ」

*The sound of radios, etc., to the left and right.*

*Beyond the division commander, who peers through, Lake Ashi.*

**SSDF DIVISION CMDR. (f/b):** "It's taking surprisingly long, eh."

*On the road below, there's a satellite antenna vehicle.*

**SSDF DEPUTY (f/b):** "It's never the easy jobs for us, sir."

*The sounds of combat in the distance.*

"Mt. Futago will be enough. Hurry the blockade of Nagao Pass."

"Roger that."

*When Hyuga opens the drawer beneath his console...*

*...we can see a handgun in it.*

**HYUGA (off-c.):** "We don't stand a chance."

**ANNOUNCER (off-c.)**

"Visual confirmation of explosions at First Command Control!"

*Hyuga picks up his gun as he addresses Aoba.*

**HYUGA:** "Cos we never prepared..."

*He looks toward his gun to check the remaining ammunition.*

"...a full-blown anti-personnel counterattack system, did we, here."

*Aoba...*

*...is opening a submachine gun case beneath his console.*

**AOBA:** "Well, at best, they stop terrorists."

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

イスに座って銃の操作しながら  
目線のみ青葉に向けている日向  
日向「戦自が本気を出したら、この施設なんて、ひと  
たまりもないさ」

*Hyuga, as he sits in a chair and handles his gun...  
...with just his gaze turned to face Aoba.*

**HYUGA:** "But if the SSDF turns out in earnest, facilities like we've  
got here won't stand a chance - not hardly."

青葉、コンソール下で作業しながら台詞  
青葉「今、考えれば侵入者要撃の予算縮小ってこれを見  
越しての事だったのかな」

*Aoba speaks as he works underneath his console -*

**AOBA:** "Come to think of it, I wonder if that intruder interception  
budget reduction wasn't made in anticipation of this very thing."

思い当るフシがあるのか視線を浮かせる日向  
日向「ありうる話だ」  
S E《ボオン》  
O F Fで爆発音。衝撃を受ける日向  
日向「(アドリヴ)」  
アナウンス  
「第2発令所。左翼下部フロアに侵入者」

*Hyuga, who floats an expression like there's a point he's just grasped.*

**HYUGA:** "The notion does seem likely enough."

*Boom!*

*The sound of an explosion, off-camera. Hyuga, as he takes the shock.*

**HYUGA:** *(Ad-lib.)*

**ANNOUNCER**

"Second Command Control - invaders in left wing, lower floor."

左翼のアンダーフロアに爆発  
モニターにノイズが出る

*An explosion in the under-floor of the left wing.*

*Static noise comes out on the monitor.*

その寄り。煙の中から侵入してくる戦自の黒い兵士たち  
発砲しながら

*Push in. It's the dark SSDF soldiers, as they come invading out of  
the smoke - while shooting.*

S E《タパパタパンパン》

*The sound of gunfire.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

コンソールの陰に隠れている日向、近くに着弾あって破片が飛ぶ

*Hyuga, hidden behind the console; there's a projectile impact near him, and fragments go flying.*

S E《バチュンキュン》

*The sound of the impact.*

そお〜っと様子をうかがう

*He quietly observes the situation.*

イスの障で耳を塞いで震えている伊吹

*Ibuki, shivering and covering her ears from behind her chair.*

S E《OFFで銃声》

*The sound of gunshots from off-camera.*

S E《金属に弾の当る音等》

*The sound of bullets striking metal, etc..*

そこに青葉が滑り込むようにしてIN。軽くぶつかる

*Aoba comes into frame as if sliding in there. They collide lightly.*

伊吹が気付いて振り返ったところに

*When Ibuki notices and turns her head..*

銃を渡す青葉

*...it's Aoba, who passes a gun to her.*

青葉「ロック外して」

**AOBA:** "Take off the lock."

渡されたモノが何だか分からなくて

*Ibuki, as she seeks confirmation...*

確認する伊吹

*...somehow unsure of what's been handed to her.*

青葉はさっさと警戒態勢に入る

*Aoba smoothly assumes a guarded posture.*

伊吹、銃を見下ろしたまま、力なくつぶやくように泣き言を云う

*Ibuki, still looking down at the gun, speaks a complaint, as if murmuring powerlessly.*

伊吹（力なく）「私...私、鉄砲なんて撃てません」

**IBUKI (powerlessly):** "I...I can't fire a gun!"

青葉、伊吹の顔を覗き込んで

*Aoba peers in at Ibuki's face -*

青葉「訓練で何度もやってるだろ」

**AOBA:** "You've done it any number of times in training, right!?"

伊吹、ちょっと取り乱して少々ヒステリックに

*Ibuki loses her composure some, and a little hysterically -*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

伊吹「でもその時は人なんていなかったんですよ！」  
頭上のコンソールに着弾。破片が降ってくる  
S E《バキン》

**IBUKI:** "But there weren't people there then, y'know!"  
*An impact on the console overhead; fragments come raining down.*  
*The sound of the bullet landing.*

ガバッと起き上がって青葉  
青葉「バカッ！」

*Getting up, suddenly, Aoba -*  
**AOBA:** "You idiot!"

ちょっとおびえた伊吹  
(OFF) 「撃たなきゃ死ぬぞ」  
眼に少し涙がたまってる  
歯はガチガチ

*Ibuki, a bit frightened.*  
**(off-c.)** "Shoot, dammit, or we'll all be dead!"  
*Some tears are gathering in her eyes.*  
*Her teeth chatter.*

アイキャッチ

**EYECATCH**

C - 2 4 0 ~ 2 4 4 欠番

*Cuts #240-244 - missing numbers.*

赤く変色した水槽の中  
バラバラになってしなびた少女の腕。

*In the water tank, turned red...*  
*...a young girl's arm, fallen to pieces and withered.*

漂う四肢の向こう、白い裸体、レイ

*Beyond the limbs that float there, a naked white body - Rei.*

静かに見下ろしているレイ  
碓 (OFF) 「レイ」  
後方から碓に呼ばれ気付くレイ

*Rei, looking down calmly.*  
**IKARI (off-c.):** "Rei."  
*Rei, as she notices she's been called from behind her by Ikari.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

赤い水槽をバックに無表情のまま振り向くレイ

*Rei, turning around, still expressionless, the red cistern at her back.*

魔法陣の上に立つ碓。レイの見た目

*Ikari, as he stands upon the magic circle - as seen by Rei.*

静かに見ているレイ

*Rei, looking at him calmly.*

碓 (OFF) 「やはりここにいたか」

**IKARI (off-c.):** "So you were here, after all."

SE (OFF) 《足音》

*The sound of footsteps (from off-camera).*

暗い魔方陣の床

*The floor, with a dark magic square.*

碓の足が IN して立ち止まる

*Ikari's legs come into frame, and he stops in his tracks.*

向き合う碓とレイ

*Ikari and Rei, who face each other.*

碓「約束の時だ... さあ、行こう」

**IKARI:** "It is the promised time. Come, now - let us go."

欠番

*Cut #253 - missing no.*

ネルフ施設内。

*Inside NERV facilities.*

通路の壁に飛び散ってる血と肉片。機銃の弾痕もかなり

*Blood and bits of flesh, scattered on the walls of a passage. Many*

あいている

*bullet holes from machine gun fire have opened there, too.*

SE 《遠くで機銃音》

*The sound of machine guns in the distance.*

施設内通路に累々と横たわるネルフ職員

*In a passage in the facility, NERV personnel, lain out in heaps.*

戦自職員 (右・OFF)

**SSDF OFFICIAL (off-c., right)**

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

「第 2 層は完全に制圧。オクレ」

ちぎれた足や手や血のり

(左・OFF・無線) 「第 2 発令所マギオリジナルは未だ確保出来ず。左翼下層フロアにて交戦中」

一番奥の T 字路で倒れていたネルフの負傷者もぞもぞと起き上がる

(右・OFF・無線) 「フィフスマルボルジエは直ちに熟滅却処置に入レ」

OFF で銃声、壁に血が飛び散り倒れる。

SE 《パン、ビチャ》

右側より戦自兵が歩いてきて倒れた負傷者に向けて 2 発発砲する。淡々と冷酷に

SE 《パンパン》

階段ナメて広いフロア

階段の間から見えるシンジ

極度の緊張に辛うじて耐えている表情

無線女 (左) 「エヴァパイロットは発見次第射殺。非戦闘員への無条件発砲も許可する」

無線男 (右)

「柳原隊、新庄隊、速やかに下層へ突入！」

SE 《しばらくの間遠くで聞こえる破壊音》

SE 《カアン》

"Level 2, fully suppressed. Falling behind."

*Torn-off arms, legs, and bloodstains.*

**(off-c., left, radio):** "Still unable to secure Second Command Control's MAGI Original. Hostilities remain ongoing in left wing, lower level."

*One of NERV's wounded, who'd been collapsed at the T-junction furthest back, rises up, stirring restlessly.*

**(off-c., right, radio):** "As for Fifth Malbolge, take measures to ensure that it's destroyed immediately."

*From off-camera, there's a gunshot; blood scatters on the wall...and he collapses.*

*The sound of a gunshot, and of the NERV staffer's body falling.*

*The SSDF soldiers come walking from the right, turn to face the collapsed casualty, and fire two shots...with dispassionate cruelty.*

*Bang! Bang!*

*The spacious floor, with the stairs in the foreground.*

*Shinji, visible through the gaps between the stairs.*

*An expression of only barely enduring the extreme tension.*

**RADIO WOMAN (left):** "Shoot the Eva Pilot upon discovery. We also authorize unconditional fire upon noncombatants."

**RADIO MAN (right)**

"Yagihara Team, Shinjo Team, storm the lower layers, quickly!"

*For a short while, we can hear sounds of destruction in the distance.*

*Bang!*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

手前に弾が当たった音に  
ビクッと顔を埋めるシンジ  
S E ( O F F ・ 左 ) 《 ジャキッ 》

*Shinji, at the sound of the bullet that struck before him...  
...buries his face in his hands, frightened.  
A cracking sound (from off-camera, left).*

三人の戦自隊員がシンジを取り囲んでいる

*Three SSDF team members are surrounding Shinji.*

右の指揮官らしい男が  
無線のマイクに報告  
兵士 ( 背 ) 「 サード、発見。これより排除する 」

*The man on the right, apparently the commanding officer...  
...reports to his radio's mic -  
SOLDIER (f/b): "Third, discovered. We'll get rid of him from here."*

シンジの頭に突きつけられる銃  
S E ( O F F ) 《 シャキ 》

*A gun, as it's thrust against Shinji's head.  
The sound (from off-camera) of the gun cocking.*

その引き画。  
構えた途端銃声とともに  
飛ばされる指揮官！  
兵士 ( 背 ) 「 悪く思うな、坊主 」  
S E 《 パンッ 》  
気付く二人

*Pull out.  
As soon as it's readied, with the sound of a gunshot...  
...the commanding officer goes flying!  
SOLDIER (f/b): "Nothing personal, kid."  
Bang!  
The other two, as they notice.*

いきなり撃たれる銃口のUP  
S E 《 ドムドム 》  
ハレーションでミサトのドUPの顔画チラッと見える

*The mouth of a gun, as it's suddenly fired.  
Boom-boom!  
Misato - we glimpse a super-close up shot of her face with halation.*



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

銃声の方へ振り返る兵士二人  
《ドム》

*The two soldiers, as they turn toward the sound of the gunshot.  
Boom!*

物凄い勢いで発砲しながら走ってくるミサト  
S E《走る足音》  
S E《ドムドムドム》

*Misato, firing as she comes running with staggering force.  
The sound of her footsteps as she runs.  
Boom-boom-boom!*

慌てて応戦する戦自隊員二人  
S E《タララララ ... タララ》

*The two SSDF troops, as they hurry to return fire.  
The sound of the SSDF soldiers firing back at Misato.*

UPまで追ってくるミサト  
S E《ドムドムドム》

*Misato, as she comes to approach until we see her close-up.  
Boom-boom-boom!*

兵士の一人に弾が当りよろけ出す。  
S E《タラララタララララ》

*A bullet hits one of the soldiers, and he staggers.  
The sound of gunfire.*

間髪入れずよけながら INしてもう一人の兵士にケリ  
を決めるミサト  
S E《ドガッ》

*Misato, as she dodges without a moment's delay, comes into frame  
and lands a kick on one more soldier.  
Whack!*

撃たれた兵士は発砲しながら倒れていく

*The shot soldier goes collapsing, even as he fires.*

奥の壁に叩き付けられる兵士  
S E《ドウッ》

*The soldier, as he's thrown violently against the wall behind him.  
The sound of the soldier hitting the wall.*

すかさずミサトの手が IN  
拳銃を喉元に突きつける

*Misato's hand comes into frame without hesitation.  
She thrusts her pistol against his neck.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

S E《ズズズ》

*The sound of the pistol pressing to the soldier's throat.*

ミサトの顔UP あおり

*A low-angle close-up of Misato's face.*

やや狂気の入った表情で冷たく台詞

*She speaks coldly, with an expression that holds a bit of madness -*

ミサト（冷たく）「悪く思わないでね」

**MISATO (coldly):** "Nothing personal, right?"

ミサトの拳銃の発砲音にビクッとするシンジ

*Shinji, as he reacts with a start at the report from Misato's pistol.*

S E《ドムッ》

*Boom!*

頭を抱えて怯えているシンジなめて

*Shinji in the foreground, frightened, hugging his head...*

奥に立ち尽くすミサト

*...and behind him, Misato, who stands stock-still.*

S E《ズズズズズ》

*A sliding sound.*

その奥で崩れ落ちる兵士

*The soldier, as he goes tumbling down behind them.*

ミサト（背）「さっ、いくわよ。」

**MISATO (f/b):** "C'mon, let's go."

そのミサト背のポン寄り

*Push straight in on Misato's back.*

「初号機へ」

*"To Unit-01."*

肩で息をしている

*Her shoulders move with her breathing.*

無線機のUP

*A close-up of a radio tranceiver.*

S E《周波数彰》

*The sound of frequencies.*

チューニングしてチャンネルを合わせる手

*A hand, tuning it to match the channel.*

無線A（左ch）「第7ケイジの山岸支隊はどうか」

**RADIO A (left ch.):** "How's the Yamagishi Detachment at Cage 7?"

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

兵士の無線のヘッドホンを耳に押し当て、内容を聞いているミサトの耳元UP

*A close-up at Misato's ear; she's pushing the radio headphones against it, and listening to the details.*

無線B 「ムラサキの方は確保しました。ベークライトの注入も問題ありません」

**RADIO B:** "As for Murasaki's side, it's been secured, sir. No problems with the Bakelite injection, either."

地下駐車場の陰で倒れた兵士の無線をいじくっているミサト

*Misato, fingering the radio of the soldier collapsed on the other side of the underground parking area.*

無線C 「アカい奴は射出されたもよう。目下ルートを調査中」 (～以下続く)

**RADIO C:** "By the looks of it, the red one's been shot. We're in the process of surveying their current route." *(Continued below.)*

聞きながら状況を把握する

*As she listens, she grasps the state of affairs.*

ミサト 「マズいわね。奴等、初号機とシンジ君の物理的接触を断とうとしてるわ。」

**MISATO:** "Bad news, that. Why, those bastards are trying to cut off physical contact between Unit-01 and Shinji-kun."

シンジの方へ身体を向ける

*She turns her body to face Shinji.*

「こいつぁウカウカできないわね」

"So, we—well, we can't be careless, now, can we."

S E《カチャ》

*A click.*

ミサト 「急ぐわよ」

**MISATO:** "We'll just hurry."

うずくまって無反応のシンジ

*Shinji, cowering and unresponsive.*

ミサト (OFF) 「... ..シンジ君」

**MISATO (off-c.):** "...Shinji-kun?"

車の下から見える、膝を抱えてうずくまったままのシンジとそれを諭すミサト

*Visible from below the car, Shinji, still hugging his knees and cowering, and Misato, who admonishes him for it.*

ミサト 「ここから逃げるのか、エヴァの所に行くのか、どっちかにしなさい！」

**MISATO:** "Run away from here, or go to where your Eva is - you've got to choose one!"

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

無反応のシンジ

*Shinji, unresponsive.*

怒りのミサトUP

*A close-up of an angry Misato.*

ミサト 「このままだと、何もせずただ死ぬだけよ！」

**MISATO:** "If you stay like this, simply not choosing, you'll just die!"

更にうつむくシンジ

*Shinji, hanging his head even lower.*

シンジ (ブツブツと) 「助けてアスカ助けてよ」

**SHINJI (mumbling):** "Help me, Asuka...help me..."

車の下なめて立ち上がるミサト

*Misato, as she stands up, with the bottom of the car in front of her.*

ミサト (立ち上がって) 「こんな時だけ、女の子にすがって、逃げて、ごまかして」

**MISATO (standing up):** "Just at a time like this, clinging to a little girl, running away, sneaking out of it..."

うつむいたシンジ半面

*A close-up of Shinji in profile, his head hung low.*

(OFF・右ch) 「中途半端が一番悪いわよ！」

**(off-c., right ch.)** "...and half-assing things is just the worst!"

ミサトの台詞とともに

*Along with Misato's line...*

右から近付いてくる足音

*...comes the sound of approaching footsteps from the right.*

SE《足音右→左》

*The sound of footsteps, from right to left.*

ミサトの手がINしてグッとシンジの左腕を掴み、引っ張り起こす

*Misato's hand comes into frame to grip Shinji's left arm firmly, and pulls him up.*

ミサト (OFF・右) 「さあ、立って」

**MISATO (off-c., right):** "Come on, get up!"

(ちょいこぼし)

*(Her line spills over a little.)*

死んだようなシンジの表情が一瞬見える

*For a moment, Shinji's expression - as if he's died - is visible.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

あらがうこともせずダランと力のない人形のような  
シンジ

*Shinji, limp, like a powerless doll, without making any attempt at resistance.*

更に引き上げるミサト

*Misato, pulling him up further.*

ミサト 「立ちなさい！」

**MISATO:** "Get up, now!"

ミサトなめダランとしたシンジ

*Shinji, gone limp, with Misato in the foreground.*

シンジ (ブツブツと) 「...もう、嫌だ。死にたい」

**SHINJI (mumbling):** "...I don't wanna anymore. I wanna die..."

シンジ 「... ..何もしたくない」

**SHINJI:** "...I don't want to do...anything."

ミサト (背) 「何甘ったれた事云ってんのよっ！」

**MISATO (f/b):** "What kind of presumptuous—!?"

台詞と同時にちょっとシンジの腕を引く

*In unison with her line, she tugs on Shinji's arm a bit.*

シンジごしのミサト

*Misato, across from Shinji.*

しゃがみ込む

*She crouches down.*

ミサト 「アンタまだ生きてるんでしょ！」

**MISATO:** "You're still alive, aren'tcha!?"

迫真のミサトドUP

*A realistic super-close-up shot of Misato.*

ミサト 「だったらしっかり生きて、」

**MISATO:** "In that case, live, right—"

シンジ半面

*Shinji's face in profile.*

(OFF) 「それから死になさい！！」

**(off-c.)** "—and then go ahead and die!!"

血の池のようになっている床

*The floor, which has become like the Ponds of Blood in Hell.*

周りに転がるネルフ職員の死体をまたいで進む戦自隊員の足

*The feet of the SSDF team members, as they step over the corpses of the NERV members who fall about them as they advance.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

S E 《パンパンパン タタタンタン》

続けて着弾をよけ乍ら、

手前から I N して進む戦自

《プシャ タタタタタ》

P A N U P すると司令塔を残して完全に制圧されている  
発令所

《パンババ タタンタタタン 足音・機銃音様々》

*The sound of bullets firing and striking.*

*The SSDF - who, even as they dodge the successive impacts...*

*...enter the frame from in front, and advance.*

*The sound of gunfire, and of the SSDF's advance.*

*We pan up to command control, completely subjugated save for the control tower.*

*Banging sounds; various sounds of footsteps and machine-gun fire.*

司令席で赤電話を使って

各方面に指示している冬月

冬月「かまわん。ここよりもターミナルドグマの分断を  
優先させる！」

*At the seat of command, using a public telephone...*

*...to give directions to all sides, Fuyutsuki.*

**FUYUTSUKI:** "It doesn't matter. Prioritize the division of Terminal Dogma over even this place!"

その下の司令塔とアンダーフロアでの撃ち合い！

青葉と日向も応戦している

S E 《機銃音・着弾音》（C - 2 9 2 まで）

*A gunfight at the command tower and the under-floor below them!*

*Aoba and Hyuga, too, are returning fire.*

*The noise of machine guns, and of bullets landing. (Until Cut #292.)*

コンソールと席の陰に隠れている伊吹

そこに大きく手前へ I N してくる日向

日向「あちこち爆破されているのに、やっぱりココには  
手を出さないか」

*Ibuki, hiding behind her console and seat.*

*Hyuga, as he comes into frame, large in the foreground, there.*

**HYUGA:** "Even with things getting blown up all over the place, they still won't mess with us right here, after all, huh..."

自分のコンソールの陰で機銃にマガジンを装填している  
青葉

*Aoba, loading a magazine into his machine gun from the shelter of his own console.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

青葉 「一気にカタをつけたいトコロだろうが、下にはマ  
ギのオリジナルがあるからな」

S E 《ジャキン》

**AOBA:** "I'm sure they'd prefer to settle this in one fell swoop, but  
down below, we have the MAGI's originals, so I suppose not."

*A ringing sound.*

青葉 ナメて奥でしゃがみ込んでいる日向

日向

*Aoba in front of Hyuga, who's crouching down further back.*

**HYUGA**

"Because they'd wanna get their hands on them as inact as possible."

「できるだけ無傷で手に入れておきたいんだろう」

*Meanwhile, bullets strike the console, one by one!*

その間にも次々にコンソールに着弾！

青葉 「ただ、対 B C 兵器装備は少ない。使用されたらヤ  
バいよ」

**AOBA:** "At least anti-BC ordnance equipment is scarce. If those  
were put to use, fuck, man."

クッションを抱いたまま何もできない伊吹の U P

*A close-up of Ibuki, helpless, still hugging her cushion.*

日向 (O F F) 「N<sup>2</sup>兵器もな！」

**HYUGA (off-c.):** "That, or N2 ordnance...!"

何もない濃紺の空に手前からいきなり大きく I N して  
くる光の球

*In the dark blue sky, from the foreground, a ball of light, as it comes  
into frame at a large scale.*

S E 《ゴオオオオオ》

*The sound of the ball of light.*

雲の間をぬって芦ノ湖へ落ちていく

*It spreads between the clouds and goes falling towards Lake Ashi.*

やや間あっていきなり爆発！

*There's a bit of a pause - then, all of a sudden, it explodes.*

《シイイ》

*The initial shriek of the explosion.*

仮説変電所、いきなり吹き飛ぶ

*Suddenly, the provisional power substation is blown off.*

《ドグアア》

*The sound of the blast.*

奥の山も溶けて吹き飛ぶ

*The mountain further back, too, melts, and is blown off.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

《グオッ》

土や岩が次々とめくれていく

*The sound of the mountain's destruction.*

*Earth, rock, and all are turned up in succession.*

ジオフロント。天井都市と装甲板ワーツと溶けてゆく

《グオオオオ パアッ》

バンとはじけて火球に包まれるフロント内

*The Geofront. The ceiling city's armored layers begin to melt away.*

*The sound of the Geofront's ceiling dissolving - then, with a bang—  
—the Front's interior bursts open, and is engulfed in a fireball.*

直撃される本部

爆発側の面が融解してしまう

S E 《パァンッ》

*Headquarters, as it's hit directly.*

*The side facing the explosion undergoes total liquefaction.*

*A loud bang.*

発令所内。

爆圧で吊橋がたわむ

奥で爆発する VTOL

S E 《バガガガガ》

*Inside Command Control.*

*A suspension bridge warps with the pressure of the blast.*

*Further back, a VTOL explodes.*

*Continued sounds of destruction.*

大揺れの発令所後方アングル

《ドガァッ》

*A rear-angle shot of Command Control amidst the severe quake.*

*The sound of the tremor.*

コンソールの下で頭を抱えて伏せていた青葉ナメ、

日向イスに手を掛けて起き上がり乍ら台詞

青葉「チッ！云わんこっちゃない」

日向「奴ら、加減てものを知らないのか！」

*With Aoba, who'd been lying face-down under a console, holding his  
head, in front of him, Hyuga speaks as he gets up, hands on his chair.*

**AOBA:** "Tch! Told ya so."

**HYUGA:** "Don't those bastards know a thing about moderation?"



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

苦笑の冬月

電話を持ったまま上を見つめて台詞

冬月（苦笑いで）「無茶をしおる」

*Fuyutsuki, with a bitter smile.*

*He gazes up, telephone still in hand, and says -*

**FUYUTSUKI (with a bitter smile):** "They're goin' all-out."

天井に穴の開いてしまったジオフロント全景。周りからは湖の水が落ち込んでいる

S E《ザーツ ヒュルルル》

そこへ撃ち込まれるミサイル群の雨アラレ！

《ヒュルルルル ドガドグァ ドガドガッ》

*A panoramic view of the Geofront, with a hole fully opened in its ceiling. From around it, the water of the lake is falling in.*

*The rush of water...and the sound of missiles firing.*

*Into it, missiles are shot down like rain and hail.*

*The continued sounds of missiles firing, and their detonations.*

イスの下で耳を押さえたまま叫んでいる伊吹

伊吹（パニックって）「ねえ！ どうしてそんなにエヴァが欲しいのっ！？」

S E《薄く爆発音》

*Ibuki, under her chair, screaming, still clutching her ears.*

**IBUKI (panicking):** "Hey! Just why do they want the Eva this badly!?"

*The faint sound of an explosion.*

オレンジ色に照らされたトンネル。

S E《車の音》

切れると、黒く広い空間

そこに見えてくるエヴァ失敗の実験体の首たち

ミサト（伊吹の台詞に答える感じで）「サードインパクトを起こすつもりなのよ。使徒ではなくエヴァシリーズを使ってね。」

*A tunnel, lit up in orange.*

*The sound of a car.*

*When it cuts off, we're in a vast, dark space.*

*There, the heads of the failed Eva experiment bodies come into view.*

**MISATO (with the sense that it's an answer to Ibuki's line):** "They plan to set off Third Impact, you see - using not the Angels, but rather the Eva Series."

エヴァの実験体の墓場のある L C L の地底湖にかかった

*Over the bridge that spans the subterranean lake of LCL in which*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

橋の上に行く自動車

「15年前のセカンドインパクトは人間に仕組まれたものだったわ。けどそれは、他の使徒が覚醒する前にアダムを卵にまで還元することによって被害を最小限に食い止めるためだったのよ。シンジ君。私達人間もね、アダムと同じリリスと呼ばれる、生命体の源から生まれた、18番目の使徒なのよ。他の使徒達は別の可能性だったの。ヒトの形を捨てた人類の。」

*the graveyard of Eva experiment bodies lies goes an automobile.*

"Second Impact, 15 years ago, was something devised by human beings. But that was for the sake of keeping the damage at a minimum, by restoring Adam to an egg before the other Angels would awaken. Because, Shinji-kun...we human beings, too, were born of a source of life, the same as Adam, called Lilith; we are the 18th Angel. So the other Angels were different possibilities - humanities that had cast off their forms as 'people'."

車中のミサト。

後方からのアングル

「ただ、お互いを拒絶するしかなかった悲しい存在だったけどね。」

*Misato, in the car.*

*A shot from a rear-angle.*

"It was just a lonely existence, in which they'd nothing but to reject one another."

車中のシンジ。やはりうつむいている

「同じ人間同士も ... ..いい、シンジ君。」

*Shinji, in the car. He's hanging his head low, as you might imagine.*

"Just like we human creatures, too...alright, Shinji-kun?"

車内のミサト半面。目は前方を向いたまま！外には覗き込んでいるかの如くエヴァの素体の首が見える

(ON) 「エヴァシリーズを全て消滅させるのよ。」

*Misato, in the car, from the side. Her eyes are still facing forward!*

*Outside, as if peering in at them, the heads of the Eva figurines.*

**(on-c.)** "I'm going to have you terminate the entire Eva Series."

車中。ナビ席で膝を抱えたままのシンジ

(OFF) 「生き残る手段はそれしかないわ」

*In the car; Shinji, still hugging his knees, in the navigator seat.*

**(off-c.)** "We haven't any other means to survive."

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

かん高いノイズしか聞こえない

受話器を持つ手

S E《ピー》

首相 (OFF)

「電話が通じなくなったな」

*A hand, which holds a telephone receiver...*

*...over which only a shrill noise is audible.*

*A high-pitched noise.*

**PRIME MINISTER (off-c.)**

"I suppose the telephones are no longer in communication."

天井の高い部層。中央から巨大な振り子が下がっている

S E《ガチャ》

首相の傍らには女秘書

秘書

「はい、3分前に弾道弾の爆発を確認しております」

首相

「ネルフが裏で進行させていた人類補完計画。人間全てを消し去るサードインパクトの誘発が目的だったとは...とんでもない話だ」

秘書「自らを憎むことの出来る生物は、人間くらいのものでしょう」

S E《ギシ》

首相、イスにもたれかかる

首相

「さて、残りはネルフ本部施設の後始末だが」

秘書

「独国か中国に再開発を委託されますか」

首相「買い叩かれるのがオチだ。20年は封地だな、旧

*A room with a high ceiling. At its center hangs a huge pendulum.*

*The sound of the pendulum swinging.*

*At the Prime Minister's side is a woman secretary.*

**SECRETARY**

"Yes, sir - ballistic missile detonations were confirmed 3 minutes ago."

**PRIME MINISTER**

"The Human Instrumentality Project that NERV had allowed to advance behind the scenes - that its intent was to trigger a Third Impact that would eradicate mankind...an unthinkable matter."

**SECRETARY:** "Human beings must be the only organisms so capable of hating their own kind."

*A creaking sound.*

*The prime minister leans back in his chair.*

**PRIME MINISTER**

"Well, we'll sort out what remains of NERV's HQ facilities, but..."

**SECRETARY**

"Shall redevelopment be entrusted to Germany or China, sir?"

**PRIME MINISTER:** "They'll just be bought and paid for in the

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

東京と同じくね」

end. No, seal it off for 20 years...like Old Tokyo, I suppose."

ジオフロント全景

*A panoramic view of the Geofront.*

S E《ゴオオオオオオ》

*A loud roar.*

下方にはまだ高圧蒸気がたまっている

*Below, high-pressure steam is still gathering.*

通信兵 A (OFF・右)

**COMM. SOLDIER A (off-c., right)**

「表層部の熱は引きました。」

"Heat on surface facilities has receded, sir."

焼け焦げた木の枝越しに爆心側の壁面が融解している  
ネルフ本部施設

*Past the scorched treebranches, with the surface of its wall facing the  
blast center melted - NERV's Headquarters facility.*

「高圧蒸気も問題ありません」

"There's no issue with the high-pressure steam, either."

通信兵 B (OFF・左)

**COMM. SOLDIER B (off-c., left)**

「全部隊の初期配置、完了」

"All troops' initial deployment, complete."

野戦司令部。

*The field operations HQ.*

芦ノ湖のかわりに巨大な穴がある

*In place of Lake Ashi, there is an enormous hole.*

戦自副長 (背) 「現在、ドグマ第 3 層とムラサキの奴は  
制圧下にあります」

**SSDF DEPUTY (f/b):** "At present, Dogma Layer 3 and the purple  
one are under our total control, sir."

双眼鏡覗く師団長。

*The division commander, as he peers through binoculars.*

後方の車の脇に情報参謀

*Beside the car behind him, an information staff officer.*

戦自隊長 「アカい奴は？」

**SSDF COMMANDING OFFICER:** "And the red one?"

情報参謀

**INFORMATION STAFF OFFICER**

「地底湖水深 70 にて発見。専属パイロットの生死は不

"Discovered in the underground lake, at a water depth of 70. But it's

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

明です」

unclear whether the exclusive Pilot is alive or dead, sir."

振動で目を開けるアスカ

*Asuka, as her eyes open with the vibrations.*

S E《（遠方での水中爆発音）コオンココオン ... 》

*The booming sound of underwater explosions off in the distance.*

エントリープラグ内、振動が続く

*Inside the Entry Plug, the vibrations continue.*

アスカ (MONO) 「 ... ..生きてる? 」

**ASUKA (internally):** "...I'm...alive?"

地底湖のほとりにずらりと並んだ爆雷投擲車。次々に発射される

*Depth-charge throwing vehicles, lined up in a row at the edge of the underground lake. One by one, they're launched.*

S E《ボボボン ボボン》

*The sound of the depth charges dropping.*

吊り橋なめて上がる水柱

*The columns of water as they rise behind the suspension bridge.*

S E《ズボボボボオオ》

*The sound of the splash.*

地底の式号機にゆっくりと沈んでくる爆雷爆発する

*The charges, as they slowly come sinking to Unit-02 in the depths. They explode.*

S E《キュバ キュウヴ》

*The sound of the depth charges reaching the bottom, and detonating.*

激しく揺さぶられるエントリープラグ

*The Entry Plug, as it's jolted violently.*

S E《ゴンゴゴンゴガンゴゴ》

*The sound of the explosions around it.*

式号機のこめかみに落ちる爆雷

*A depth charge, as it falls to Unit-02's temple.*

S E《ゴボゴボ ... 》

*Bubbling sounds.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

跳ねて直後に爆発

S E《キュヴァ》

*It hits, and immediately thereafter, explodes.*

*The sound of the detonation.*

シンクロして、こめかみに衝撃を受けのけぞるアスカ

アスカ「ギャ！ああ、あ…いや…」

あまりの痛さに頭を抱え込む

*In synch, Asuka takes the shock to her temple, and bends back.*

**ASUKA:** "Gyah! Ah, agh...don't..."

*She holds her head against the extreme severity of the pain.*

爆発

S E《ゴヴ キュヴァ》

*An explosion.*

*The sound of the blast, and the impact.*

衝撃に揺れ続けるアスカ

S E (OFF)《爆発音続く》

アスカ（ブツブツと）「イヤ…死ぬのはイヤ… …死ぬのはイヤ…死ぬのはイヤ、死ぬのはイヤ、死ぬのはイヤ、死ぬのはイヤ、死ぬのはイヤ、死ぬのはイヤ、」（カット中ひたすら続ける）

*Asuka, as she continues to shake with the shock.*

*The sounds of explosions continue (off-camera).*

**ASUKA (mumbling):** "No...I don't want to die...I don't want to...die...I don't want to die, I don't want to die, I don't want to die, I don't want to die, I don't want to die, I don't want to die..." *(She continues, with everything she's got, throughout the cut.)*

"Stay...alive."

"You can't die yet."

"Why, it won't kill you."

"I won't let you die yet."

"Please die, with me."

「まだ…生きていなさい」

「まだ死んではダメよ」

「殺さないわ」

「まだ死なせないわ」

「死んでちょうだい一緒に」

アスカの死のイメージ

死体に集まっている無数の蠅

*Images of Asuka's death.*

*Innumerable flies gathering at her corpse.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

様々な死や、アスカの記憶のフラッシュバック  
アスカ（半泣きで気が狂った如く）「死ぬのは、」

*Various deaths, and flashbacks to Asuka's memories.*  
**ASUKA (half-crying, as if gone mad):** "I don't want to..."

恐怖に目を見開くアスカ  
頭を抱えて激しく拒絶  
「いやあああつ！！」（こぼし）

*Asuka, as she opens her eyes wide in terror.*  
*Clutching her head, she rejects it vehemently.*  
*"...dieeeeeee!!" (Spilling over.)*

打ち寄せる波

*The waves, as they break.*

優しい母親のイメージ  
アスカのママ、子供の主観

*An image of her gentle mother.*  
*Asuka's mama, from a child's perspective.*

散々泣き疲れた顔の幼いアスカ  
アスカ（OFF）「—ママ。ここにいたのね」

*A very young Asuka, with a face thoroughly tired of crying.*  
**ASUKA (off-c.):** "—Mama? So you were here all along, then..."

母のイメージ

*Images of her mother.*

力一杯伸ばしてる幼いアスカの手。母の手がゆっくりと  
アスカの手を握る  
引っ張り上げる動き

*The young Asuka's hand, reaching out with all her might. Asuka's  
mother's hand slowly clasps hers.*  
*A motion to pull her up.*

笑顔のアスカUP  
アスカ「ママッ！」

*A close-up of Asuka, with a smile on her face.*  
**ASUKA:** "Mama!!"

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

再び光が点る式号機の 4 つのカメラアイ  
S E《ヴインッ》

*Unit-02's 4 camera-eyes, as the lights ignite in them once more.  
The sound of Unit-02's power returning.*

ジオフロント内地底湖。  
停泊しているフリゲート艦  
艦の真下より一条の光が広がって光の柱になり、  
艦が包まれていく  
S E《シュウウウウウ》  
ドドンと蒸気が上がって見えなくなる  
S E《ドウン》

*The underground lake inside the Geofront.  
A frigate warship that's been moored there.  
From right below the ship, a ray of light extends to become a pillar  
of light, and the ship is engulfed.  
The sound of the burst of light.  
With a boom, steam rises, and we can no longer see it.  
The sound of the steam rushing up.*

高く天目指して伸びる光が十字になる  
S E《ゴオオオオオ》（次カットまで）

*The light that points to stretch toward the heavens forms a cross.  
The roar of light (continued until the next cut).*

地上部隊。強い光に照らし出され、  
しぶきが雨になり降り注ぐ  
兵士「こ、これは!？」  
隊員「やったか!？」

*The surface troops. They're illuminated by the intense light...  
...and the splash becomes a rain, pouring down on them.  
SOLDIER: "W-what's this!?"  
TROOPS: "Did they do it!?"*

フリゲート艦からもうもうと立つ。白煙の中からせり上  
がる、滝のような水を滴らせながら巨大がスクリューが  
現れる  
S E《ゴゴゴゴゴ》

*Something vague stands from below the frigate. It rises slowly amidst  
the white smoke; as water cascades down like a waterfall, an  
enormous propeller appears.  
The sound of the frigate rising.*



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

滝のように流れ落ちる水を受けて水中からグググググ  
グッと艦艇を持ち上げる式号機  
エヴァ式号機の声  
S E《(きしむ鉄骨) キキキュキキ》

*Unit-02, as she takes the water that flows down like a waterfall, and  
with great force, lifts the vessel up from underwater.  
Eva-02's voice.  
The sound of steel beams creaking.*

艦首と艦尾が次々に折れる  
S E《ベキン！ベキン！》

*In succession, the warship's bow and stern break.  
The sound of the warship snapping.*

発射されるミサイル！  
S E《ドウドウドウドウ》

*Missiles, as they're fired!  
The sound of the missiles firing!*

反応する式号機すかさず持ち上げてフリゲート艦の向き  
を変える  
S E (OFFより) 《ヒュルルルル》

*Unit-02, in response, lifts the frigate, and without a moment's delay,  
changes its orientation.  
The sound (from off-camera) of missles flying by.*

ミサイルの飛んでくる方向に艦を掲げたのでミサイルは  
甲板に着弾。  
S E《ドドオ ドドン》  
上物を吹き飛ばす！

*She holds the frigate aloft in the course along which the missiles  
come flying, such that the missiles strike the deck.  
The sound of the missiles striking the deck of the frigate.  
The high-quality goods are blown away!*

振りあおるアスカ、完全復活！  
アスカ「ドあうりゃあああああああ！！」(こぼす)

*Asuka, as she swings wildly - it's a perfect comeback!  
**ASUKA:** "Damn you alllllllllllllllll!" (It spills over.)*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

バラバラと破片が舞い踊る中  
大きく振りかぶって巨大なフリゲート艦を投げ飛ばす  
S E《ベキベキベキ》

*Amidst the shattered fragments that dance about...  
...she brandishes the huge frigate grandly, and hurls it away!  
The sound of debris scattering.*

投げ飛ばす！湖面が反動で大きくうねる！  
投げ終わった式号機の腕が  
水面を叩いて水柱が立つ！  
S E《ブオオオン ... 》  
投げられた艦の碇が踊る！

*She hurls it away! The lake's surface swells heavy with the recoil!  
Having finished throwing it, Unit-02's arms...  
...strike the surface of the water, and there stands a column of water!  
The sound of the impact, and the splash.  
The thrown ship's anchor dances up and down!*

湖畔の道路にズラリ並んだ地上部隊の車両群に信じられ  
ない大きさの対比で突っ込むフリゲート艦の艦首！！  
S E《ドカアア ガシャアン》  
モウモウと土煙を上げて一瞬のうちにめり込み止まる

*The frigate's bow, as it crashes into the surface troops' group of  
railcars lined up on the lakeshore road, unbelievably large in contrast.  
The sound of the impact.  
It sinks in and stops instantly, raising up a dense cloud of dust.*

湖岸に突き刺さったフリゲート艦。  
碇が遅れて地面に叩き付けられる  
S E《キシシミシミシ メキメキメキ》  
負担がかかり過ぎて竜骨が折れ崩れながら倒れる  
《(碇の鎖) ガシャアン ズドオオ》  
地表に叩き付けられ大爆発  
《グヴァアアン》

*The frigate, stuck into the lakeshore.  
The anchor, lagging behind, is thrown violently against the ground.  
The sound of the anchor following behind and striking the earth.  
Its keel collapses as it folds and gives way under the excessive burden.  
More creaking and grinding sounds. (The anchor's chain.)  
It's thrown hard against the surface of the earth, exploding grandly.  
The sound of the blast.*

強い照り返しを受けるアスカ

*Asuka, as she's struck by the intense glare.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

自信を取り戻した顔  
アスカ (MONO) 「ママ、ママ、わかったわ」  
警告表示が点灯して上方向を見る。  
不敵な面がまえ

*Her face - her confidence has recovered.*  
**ASUKA (internally):** "Mama, Mama, I get it now!"  
*A warning light comes on, and she looks up at it.*  
*Hers is a dauntless look.*

上空を見上げている式号機の周囲に猛烈な数量の  
ミサイルが着弾！  
SE《ヒルルルルルルダダダダダダダダ》  
次々に立つ水柱の、  
中で一瞬身を屈めた式号機  
《ドワァッ》  
周囲の水を盛大に跳ね上げて離昇！

*A terrific quantity of missiles strike around Unit-02, who's looking up at the skies.*  
*The sound of the missiles flying in and striking around her.*  
*One by one, columns of water rise; amidst them, Unit-02, her body, for an instant, bent down.*  
*The sound of the splashes.*  
*Splashing the water around her forcefully, she takes off!*

急加速に耐えるアスカ  
アスカ (MONO) 「A. T. フィールドの意味—」  
コントロールレバーを物凄いスピードで操作

*Asuka, enduring the sudden acceleration.*  
**ASUKA (internally):** "The meaning of the A.T. Field—"  
*She operates the control lever with staggering speed.*

大きく後方へジャンプ  
バク宙しながら追いかけるミサイルをかわす！  
そのままひねりが加わって  
どんどんミサイルをかわしていく  
かわされたミサイルは次々に空中爆発  
落下してくる式号機

*She takes a great jump backwards.*  
*As she backflips, she evades the missiles that pursue her!*  
*To that, she adds a spin...*  
*...and continues, steadily, to evade the missiles.*  
*The dodged missiles detonate midair, one by one.*  
*Unit-02, as she comes descending.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

爆発の火球に照らし出されたアスカの朗らかな表情  
アスカ (MONO) 「私を護ってくれてる」

*Asuka's sunny, cheerful expression, lit up by the explosions' fireballs.*  
**ASUKA (internally):** "You've been protecting me."

空中母機からミサイル投下  
S E《ゴオオオ》

*Missiles airdrop from their mother aircraft.*  
*The sound of the missiles dropping.*

朗らかな表情でふりかぶるアスカ  
アスカ (MONO) 「私を見てくれてる」

*Asuka, as she brandishes them, with her sunny, cheerful expression.*  
**ASUKA (internally):** "You've been looking after me."

ジオフロント内。  
森の中の高架戦自の車輛が止まっている  
式号機の足が着地  
S E《ズドオ》  
巻き上がる土煙

*Inside the Geofront.*  
*The SSDF's elevated rail cars, parked amidst the forest.*  
*Unit-02's foot lands.*  
*Boom!*  
*A cloud of dust rolls up.*

外れた道路から跳ね飛ばされた車輛が宙を舞う  
《ドドドドオ》  
ちょっとタイミング遅れて、別の生き物のようにのた打ちながら落ちてくるアンビリカルケーブル

*The railcars driven off of the disconnected road dance mid-air.*  
*Boom-boom-boom-boom!*  
*The umbilical cable comes dropping down, as - its timing a bit delayed - it writhes like it's a life of its own.*

飛んでいくミサイル  
S E《シュオオオ》

*Missiles, as they go flying.*  
*The whoosh of the missiles flying by.*

大型ミサイルが一瞬のスキを突いたようなタイミングで *In an instant, a large-scale missile strikes her face directly, as if it's*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

顔面に直撃！

S E《ガアアン キイイイイ》

受け止めるが

ミサイルの推力に押されてのけぞる式号機

《ブキッ》

*landed a surprise attack!*

*The sound of the missile flying in and striking.*

*Unit-02, as she catches the missiles...*

*...but, pushed by their driving force, bends backwards.*

*The sound of Unit-02 leaning with the force of the missiles.*

湛える式号機

更に 2 発目のミサイルが I N

《ガゴン》

2 発目はこぶしで受ける

《グシャ》

2 発目が爆発一発目も誘爆

《ズヴォア》

炎に包まれる式号機

*Unit-02, as she's flooded.*

*A second missile comes into frame.*

*Clang!*

*She catches the second missile with her fist.*

*Crash!*

*The second missile detonates, as does the first, in a secondary blast.*

*Bang!*

*Unit-02, as she's engulfed in flames.*

渦巻く爆発炎

S E《グフォオオ》

炎の焔を突き破ってヌッと出てくる式号機

《ブフォ》

*The explosion of flames, as they surge about.*

*The sound of the explosion.*

*Unit-02, as she breaks through the wall of flames and looms forth.*

*The sound Unit-02 passing through the blaze.*

見上げるアスカ

シートから浮かび上がるような動きとともに

アスカ「ずっとずっと、一緒だったのね」

*Asuka, as she looks up.*

*With a motion as if floating up from her seat -*

**ASUKA:** "So all along, all along...we've been together!"

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

炎をバックにゆっくりと起き上がる式号機 4 つの目だけが光っている

*Against the backdrop of the flames, only Unit-02's four eyes shine, as she slowly rises.*

アスカ (OFF) 「ママッ！！」

**ASUKA (off-c.):** "Mama!!"

SE《ゴオオオオ》

*A roaring sound.*

エヴァ式号機の声

*Eva-02's voice.*

戦自兵の死体

*The corpses of SSDF soldiers.*

ミサトのアルピーヌが乗り上げていく

*Misato's Alpine is running up against them.*

SE《ウウウウウ ガフンガフン》

*The sound of the engine, and the corpses the car runs over.*

アルピーヌのコンソール

*The console in the Alpine.*

伊吹 (無線・ノイズあり) 「エヴァ式号機起動！」

**IBUKI (over radio; there's static noise):** "Eva-02, activated!"

ミサトなめてうずくまっているシンジ

*Shinji, cowering, with Misato in the foreground.*

「アスカは無事ですっ！生きてます！！」

"Asuka is safe, ma'am! She's alive!!"

ミサト (OFF) 「アスカが？」

**MISATO (off-c.):** "Asuka is?"

シンジ「アスカ」の名前にわずかに反応する

*Shinji reacts, a little, at the name "Asuka".*

ロケット弾攻撃するVTOL

*A VTOL, as it launches a rocket attack.*

SE《シュバババツ》

*The sound of rockets firing.*

並ぶ戦車

*Tanks, as they stand in a line.*

奥から順に発砲。

*From the back forward, in turn, they fire.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

S E《キュドドドオ》

*The sound of the tanks firing.*

追ってくる式号機に撃ち込まれる砲弾。

*The shells, as they're fired into Unit-02, as she comes chasing them.*

《ヒュヒュヒュ ドドオンドン》

*The sound of the shells flying and striking.*

ビクともせず歩いてくる式号機

*Unit-02, as she comes walking, without so much as a start.*

《カキヨンカキヨン グワキン》

*The sound of Unit-02 walking through the barrage.*

はね返される砲弾

*The shells, as they're repulsed.*

下士官（台詞先行・OFF）「ケーブルだっ！！」

**NCO (off-c., ahead of the cut):** "It's the cable!!"

無線機にどなる下士官

*The NCO, as he yells into his radio transceiver.*

（ON）「奴の電源ケーブルっ！」

**(on-c.)** "That thing's power cable!"

激しい発砲の中なのでムチャクチャどなっている

*Amidst the violent fire, his yelling is disordered.*

「そこに集中すればいい！」

"We just gotta focus in there!"

歩いてゆく式号機

*Unit-02, as she goes on walking.*

後方で次々と土柱上がる

*Pillars of earth rise behind her, in succession.*

切断されたケーブルが下に舞う

*Her severed cable whirls below.*

S E《ドドドドオ》

*The sound of Unit-02's footfalls stirring up dirt.*

内蔵電源に切り替わり、カウントが始まる

*She switches over to her internal power supply, and the count begins.*

S E《ビー》（こぼし）

*A long, electronic beep. (Spilling over.)*

舌打ちするアスカ

*Asuka, as she clicks her tongue.*

アスカ「チッ」

**ASUKA:** "Tch."

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

イジェクトされるコネクター  
S E《バフオ》

*The connector, as it's ejected.*  
*The sound of the connector ejecting.*

正面に向き直りつつ台詞  
アスカ「アンビリカルケーブルがなかったって」

*While turning right around, she says -*  
**ASUKA:** "Even without my umbilical cable..."

攻撃する戦自VTOL  
S E《シュヴォヴォオ》

*An SSDF VTOL, as it attacks.*  
*The sound of the VTOL firing.*

不敵なアスカ  
アスカ「こちとらには1万2千枚の特殊装甲とー」

*A dauntless Asuka.*  
**ASUKA:** "...we've still got 12,000 sheets of special armor, and—"

直撃を浴びながらも前進する式号機  
S E《ズボオオ ギュヴォオオ》

*Unit-02, advancing even as she's showered in direct hits.*  
*The sound of projectiles flying and landing.*

イケイケのアスカ  
アスカ「A. T. フィールドがあるんだからっ」

*Asuka, eager and ready to go.*  
**ASUKA:** "—an A.T. Field, so..."

空間を切り裂くように左手を振る式号機  
S E《シュバツ》

*Unit-02, as she swings her left hand as if to tear through space itself.*  
*The sound of the Eva's hand swinging.*

一瞬A. T. フィールドが見えて  
爆発が広がる

*For an instant, her A.T. Field becomes visible...*  
*...and an explosion spreads out.*



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

S E《キュヴォヴォ ヴァヴォ》

*The sound of the blast striking the A.T. Field.*

さっと I N する V T O L

*A VTOL, as it comes swiftly into frame.*

キッとにらむアスカ

*Asuka, as she glares sternly.*

アスカ「負けてらんないのよ」(こぼす)

**ASUKA:** "...we're not gonna lose, y'know!" (*Her line spills over.*)

手を伸ばす式号機

*Unit-02, as she extends a hand.*

V T O L の横面にビンタを食らわせる式号機

*Unit-02, as she deals a slap to the side of the VTOL.*

くる〜りと回転する V T O L

*The VTOL, as it spins right around.*

その尾部をむんずと掴む

*She seizes its tail with all her strength.*

振り向くアスカ

*Asuka, as she looks over her shoulder.*

アスカ「あんたたちにイ！」(こぼす)

**ASUKA:** "Not to you lot!" (*Her line spills over.*)

ジタバタ暴れている手にした V T O L を振り回して僚機  
に叩き付ける！

*She brandishes the flailingly-struggling VTOL she'd taken in hand -  
and dashes it violently against its consort plane!*

空中でバラバラになる 2 機

*The two aircraft, as they fall to pieces mid-air.*

S E《グワジャ》

*Crashing sounds.*

V T O L なめて式号機の背中にロケット等を打ち込む！

*A VTOL in the foreground fires rockets in at Unit-02's back!*

S E《シュババババ》

*The sound of the rockets firing.*

式号機大きく足を振り上げて

*Unit-02 swings her leg way up overhead, and...*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

S E《ヒュ》

*...whoosh!*

アンディ・フグのごときカカト落としで

*With an axe kick just like Andy Hug's...*

VTOLを叩き落とす

*...she knocks the VTOL down.*

《グシャア》

*The sound of her axe kick landing.*

空中で分解しながら地面に叩き付けられる機体

*Its fuselage, dashed against the earth even as it comes apart mid-air.*

左手の残骸を奥のVTOLに

*At the VTOL further back...*

投げつけ爆発

*...she flings the debris in her left hand, and it explodes.*

《ドヴァアア》

*The sound of the blast.*

手前に回り込んだ残りのVTOLを

*The remaining VTOL, which had meandered into the foreground...*

ケリ上げる

*...she kicks up from below.*

S E《バシャウワ　ズドオオオオオ》

*The sound of her kick landing, and the VTOL as it's hit.*

アッパーを食らったVTOL

*The VTOL, having received the uppercut...*

仰向けになって墜落。

*...turns face-up, and crashes.*

ノズルが手前に吹き飛んできて爆発、炎に包まれる！

*Its nozzle blown away before it, it explodes, engulfed in flames.*

ガシャガシャと火の海にジェラルミンの破片が降り注ぐ  
中ゆっくりと身を起さず無敵の式号機

*Raising her body, slowly, amidst the broken bits of duralumin that  
pour down on the sea of fire - the invincible Unit-02.*

そのUP

*A close-up of that.*

炎の照り返しを受ける式号機

*Unit-02, as she catches the light cast by the blaze.*

キール（OFFより）「忌むべき存在のエヴァ。」

**KEELE (from off-c.):** "Eva, detestable beings."

ゼーレのモノリス群

*The group of SEELE Monoliths.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

「またも我等の妨げとなるか」

"Come to hinder us yet again, have they?"

キールのモノリス広角のフカン

*A high, wide-angle shot of Keele's Monolith.*

キール

**KEELE**

「やはり毒は、同じ毒をもって制すべきだな」

"I suppose, after all, we must overcome poison with poison in kind."

S E (先行) 《ゴゴゴゴ》

*A roaring, as of engines (heard ahead of the cut).*

カメラ、一気に雲を抜けると、

*When the camera slips out of a cloud...*

遠ざかる雲の下から姿を現す

*...there, below the retreating clouds, they make their appearance -*

フカンで編隊を組んでいるエヴァ輸送用巨人機

*- giant Eva-transport aircraft, linked together in formation.*

機体の下にオブジェのような突起物がある

*Below the airframes, there are protuberances like so many objets d'art.*

起きあがるとベイパーが尾を引く

*When they rise, vapor trails behind them.*

S E 《プシュッ パッ》

*The sound of the vapor trailing behind them.*

背面の赤いプラグ。『カラル』の文字

*At their rear, red Plugs. The lettering reads "Kaworu".*

S E 《バシュン》

*A loud rushing sound.*

回転しながら打ち込まれるダミープラグ。蓋が閉じる

*The Dummy Plugs, being driven in as they rotate. Their covers close.*

ポロリポロリと投下される

*They're thrown down, airdrop by airdrop.*

アオリ、編隊で通過してゆく巨人機たち

*A low-angle shot - the giant aircraft, passing by in formation.*

残されているエヴァシリーズのシルエット

*The silhouettes of the Eva Series being left behind.*

少し落ちてきて、

*They come falling a short ways, and then...*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

パッパッパッと翼を開く

*...with a fluttering sound, they spread their wings.*

ナスカの地上絵の様な巨大な翼で滞空する  
エヴァシリーズ

*Hovering on wings enormous as the Nazca Lines...  
...the Eva Series.*

ゆっくりとブレイクして降下を始める  
クレーターが見える

*Slowly, they break off to begin their descent.  
The crater comes into view.*

欠番

*Cut #399 - missing no.*

上を見上げてごちるアスカ  
アスカ「エヴァシリーズ...完成していたの」

*Asuka, as she looks up above and mutters to herself.  
ASUKA: "The Eva Series...so they were completed."*

クレーターから光のビームが降り注ぐ中を  
舞うエヴァシリーズ9体

*Amidst the beams of light that pour down from the crater...  
...dance the 9 figures of the Eva Series.*

発令所の冬月。身を乗り出して  
冬月「S<sup>2</sup>機関搭載型を9体全機投入とは。大ゲサすぎるな」

*Fuyutsuki, at Command Control. He leans his body forward -  
FUYUTSUKI: "To commit all nine Units of the S<sup>2</sup> Engine-  
equipped model...how grandiose of them."*

冬月超ドUPで  
冬月「まさか、ここで起こすつもりか」  
思い当たるフシあり

*Fuyutsuki, in an extra-super-close-up shot.  
FUYUTSUKI: "They can't mean to...trigger it here!?"  
There's a point that he's suddenly struck upon.*

メチャメチャになった路面に転がっている戦自の装甲車

*An SSDF armored vehicle, fallen over on a road that's gone to ruin.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

負傷者を救出している隊員

*Troops, rescuing their wounded.*

そこに無情なスピードと重量で着地するエヴァシリーズ  
の巨大な脚部

*There, with a speed and weight that's heartless, land the enormous  
legs of the Eva Series.*

S E《パギヤッ》

*The sound of their landing.*

森のこずえごしに着地するエヴァシリーズ

*Beyond the forest's treetops - the Eva Series, as they land.*

S E《ズン》

*The sound of their landing.*

着地直前にひと羽ばたきしてソフトランディング

*A soft landing, with a single wing-flap just before touching down.*

S E《バサッ ズズウ》

*A flap of wings, and the firm sound of a landing.*

エヴァの背中。

*The back of an Eva.*

一面に広がった翼がパサリと折りたたまれる

*Its wings, which had been spread to full breadth, are softly folded up.*

S E《バササ》

*The rustling of wings folding.*

巨大な翼のエヴァシリーズ

*The Eva Series, with their enormous wings.*

バサバサと生物っぽく

*With a flapping sound, as if they were an animal's...*

しまわれる翼

*...the wings, as they're tucked away.*

S E《バサ バササ》

*The rustling of wings.*

気味の悪いエヴァシリーズ

*The disgusting Eva Series.*

ゆっくりと体を起こす

*Slowly, they lift their bodies.*

薄暗いパイプスペース

*A dim pipe-space.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

壁に激突したまま破棄されているミサトの車

*Misato's car, left abandoned, still smashed into the wall.*

そのつぶれたノーズ

*Its nose, crushed.*

弾痕もあり

*There are bullet-holes, too.*

ミサト (OFF・右) 「いい、アスカ。エヴァシリーズは必ず殲滅するのよ」

**MISATO (off-c., right):** "Alright, Asuka. The Eva Series are to be annihilated, without exception."

車によりかかって手元で作業し乍ら携帯でアスカと話しているミサト

*Misato, talking to Asuka over a cell phone as she operates it in her hand, leaning up against the car.*

ミサト 「シンジ君もすぐに上げるわ。頑張って。」

**MISATO:** "I'll send Shinji-kun up shortly. Hang in there."

SE《ピッ》

*A beep.*

切り変わって日向と話す

*She switches over to speak with Hyuga.*

「—で、初号機へは非常用のルート 20 でいけるのね」

"—so, to get to Unit-01, we can take Emergency Route 20, right?"

視線も携帯へ。

*She turns her gaze towards the cell phone, too.*

手の動き止まる

*Her hand's movements stop.*

日向 (TEL)

**HYUGA (over phone)**

「ハイ。電源は3重に確保してあります。3分以内に乗り込めば第7ケイジへ直行できます」

"Yes, ma'am. The power supply's been guaranteed threefold. If you board within 3 minutes, it'll go straight to Cage 7."

車の脇で怯えているシンジ

*Shinji, frightened, beside the car.*

SE (OFF・左) 《ピッ》

*A beep (from off-camera, to the left).*

INして立ち止まるミサト

*Misato, as she comes into frame, then stands still.*

見下ろしているミサト

*Misato, looking down on him.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

パイプの隙間から見えるシンジとミサト  
ミサト、グイッと腕を掴んで  
無理やりに連れていかれるシンジ

*Shinji and Misato, visible through the gaps between the pipes.  
Misato; she suddenly and forcefully seizes Shinji's arm...  
...and Shinji, as he's brought along against his will.*

周りをエヴァシリーズに囲まれている式号機  
アスカ (OFF) 「必ず殲滅、ね」

*Unit-02, her surroundings encircled by the Eva Series.  
ASUKA (off-c.): "Exterminated without exception,' eh?"*

左右に敵にも目くばせしながら  
軽口叩くアスカ  
アスカ  
「ミサトも病み上がりに軽く云ってくれちゃって」

*Asuka, who - as she exchanges looks with her enemies, left and right  
- talks loosely.*

**ASUKA**  
"Talkin' real lightly to a convalescent, too, Misato."

カウンター 3 分 3 0 秒台

*The counter, at 3 minutes and 30 seconds.*

アスカ、覚悟を決める余裕はない。  
しかし危機に際して心は躍る  
アスカ「残り 3 分半で九つ。一匹につき 2 0 秒しかない  
じゃない」  
台詞後、肩でためる

*Asuka hasn't the luxury to prepare for the worst.*

*But the heart soars in a crisis.*

**ASUKA:** "Nine of 'em, with three and a half minutes left. That's more than 20 seconds each."

*After her line, she straightens up her shoulders.*

レバーを思いっきり押し込む！！  
SE《ガチャン》

*She pushes in the lever, as hard as she can!!*

*The clank of the lever.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

走ってジャンプする式号機

S E《ドドドド》

アスカ（咆哮）「うりゃああああ」

*Unit-02, as she runs and jumps.*

*Boom-boom-boom-boom!*

**ASUKA (a roar):** "Uraaaaaaagh!!!"

7号機の顔面を捉える式号機の右手、ガシッと掴む。

S E《ガス》

勢いに押し戻される7号機の首

すぐ後に左手と下半身INする

《ガス》

左手も顔面をガシッと掴み、怪力であたかも生卵のように潰す

《パキヤッ プシュウ》

飛び散る血しぶき、脳漿

*Unit-02's right hand as she seizes Unit-07's face; she grasps it firmly.*

*The sound of her right hand landing.*

*Unit-07's head, as it's pushed back by the momentum.*

*Right after that, the left hand and lower body come into frame.*

*The sound of her left hand landing.*

*Her left hand, too, grasps it firmly, and with superhuman strength, crushes it as if it were a raw egg.*

*The sound of Eva-02's hand squeezing, and Eva-07's head cracking.*

*Blood-spray and grey matter scatter.*

馬飛びのように9号機を飛び越えた式号機。

S E《ブシー》

9号機の首から血しぶきが飛び散る

画面前に大きく着地する式号機

《グワシャ》

*Unit-02, having cleared Unit-09 as if leapfrogging.*

*With a slash...*

*...blood-spray scatters from Unit-09's neck.*

*Unit-02, as she lands hard in front of the screen...*

*...with a splatter.*

頭を失った9号機

血を吹き出しながら後方へ倒れていく

S E《ブシュルル》

*Unit-09, bereft of her head.*

*Spouting out blood, she goes collapsing backwards.*

*The splattering sounds continue.*



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

式号機に倒れ込む 9 号機

*Unit-09, as she flops onto Unit-02.*

倒れかかった 9 号機を重量上げのように高々と上げる

*She lifts Unit-09 aloft from the verge of collapse, as if weightlifting.*

弓形にエビぞる 9 号機の背中

*Unit-09's back, as she arches backwards, shrimplike.*

S E《ギッギッギッギギ》

*The sound of Eva-09's back straining.*

9 号機の胴体。弓形にエビぞっている

*Unit-09's torso; she's arched backwards, shrimplike.*

《バキッバキ》

*The straining sounds continue.*

装甲が圧壊し、バラバラになるやいなや、素体がはじけ

*As soon as her armor, crushed, comes to pieces, her bare body bursts*

て背骨が折れ、真っ赤な体液がほとばしり出る

*and her spine breaks, and deep-red bodily fluids gush out in torrents.*

《ブシュウ》

*More splattering sounds.*

担ぎ上げた式号機の顔に滝のように降り注ぐ体液

*Fluids, as they pour down on Unit-02's uplifted face like a waterfall.*

S E《ボドボド》

*The sound of the cascade of gore.*

モニターにあふれる血

*Blood, as it brims over on the monitor.*

冷たい笑いを浮かべるアスカ

*Asuka, as she floats a cold smile.*

アスカ「e r s t !」(エーアスト)

**ASUKA:** "Erst!" ("First!")

吹き抜けの渡り廊下

*A drafty skyway.*

手前からミサト I Nして無理やりシンジを連れていく

*From the foreground, Misato enters, forcibly bringing Shinji along.*

非常用エレベーターの表示

*An Emergency Use Elevator sign.*

見上げているミサトとシンジのフカン

*A high-angle shot of Misato and Shinji looking up at it.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

ミサト 「ここね」

突然発砲音。手摺りに着弾

S E 《パキユン パンパン》

咄嗟にシンジをかばうミサト

MISATO: "Here we are."

*Suddenly, the sound of gunfire. It strikes the handrail.*

*Bang! Bang-bang!*

*Misato, as - in an instant - she covers for Shinji.*

手摺りなめミサト。シンジを底っている

右脇腹あたりに着弾あったかのようにのけぞるミサト

ミサト 「ウッ」

*Misato, with the handrail in the foreground. She's covering for Shinji.*

*Misato, as she bends back as if she's been hit in the right abdomen.*

MISATO: "Agh..."

激しい着弾の中、シンジを底いながら

ドアへ駆け込む

S E 《パンパンパンパンキユンパンバギユンパン》

着後に 2 重ドア閉まる

S E 《バシユン》

直後にロケット弾の爆発！

S E 《キュボオオオ》

*Amidst the violent impacts, as she protects Shinji...*

*...she takes refuge towards the door.*

*Bang-bang-bang-bang-ba-bang!!!*

*The door closes behind them in two layers.*

*The sound of the door sliding shut.*

*Right behind them, a rocket detonates!*

*Boooooooooom!!!*

爆煙いっぱいから、

下方フロアの戦自兵見える

兵士 A 「逃がしたか」

兵士 B 「目標は射殺できず。追跡の是非を問う」

無線

「追跡不要。そこは爆破予定地だ。至急戻れ」

*Through the brimming fumes from the explosion...*

*...SSDF soldiers are visible on the floor below.*

SOLDIER A: "Did we let 'em get away?"

SOLDIER B: "Unable to shoot down targets. Ought we to pursue?"

RADIO

"Pursuit unnecessary. Place is scheduled to blow. Retreat, urgent!"

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

3人の兵ナメて階上の装甲ドア  
兵士B「了解」  
煙は出ているが破壊されてはいない

*The armored door above, with the three soldiers in the foreground.*

**SOLDIER B:** "Roger that."

*There's smoke coming off of it, but it has not been destroyed.*

茫然と見ているシンジ

*Shinji, watching blankly.*

ミサト、押さえた脇腹から血がにじんでいる  
ミサト (OFF) 「これで、時間、稼げるわね」  
大きく息をしている  
シンジを見るミサト。  
痛みを堪えて笑う

*Misato, blood welling up from the side she's clutched in pain.*

**MISATO (off-c.):** "Well, that'll...buy us...some time."

*She's breathing heavily.*

*Misato, as she looks at Shinji.*

*She's enduring the pain with a smile.*

二人の引き絵。  
ミサト「大丈夫... ..」  
ミサト、壁に寄りかかりながら立ち上がる。  
「たいしたこと、ないわ」  
シンジは何もできずに後ずさるのみ  
非常用のエレベーターのスイッチを押すと、  
SE《ビッバシュ》  
ドアが開く

*Pull out on the two of them.*

**MISATO:** "I'll be...fine..."

*Misato stands up, even as she leans against the wall.*

*"...it's...no big deal."*

*Shinji, unable to do a thing, just shrinks away.*

*When she presses the switch on the emergency use elevator...*

*...with a beep, and a sliding sound...*

*...the door opens.*

内ドアの金網

*The wire mesh of the inner door.*

ミサト (OFF) 「電源は生きてる。」  
ちょっとたじろいでいるシンジ

**MISATO (off-c.):** "The power supply's functioning."

*Shinji, wincing a bit.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

「いけるわね」  
ミサトの右手が金網を掴む  
S E《ガシヤン》

"So I guess this'll work."  
*Misato's right hand catches hold of the wire mesh.*  
*A rattling sound.*

驚いて振り返るシンジのUPの前を  
ミサトが覆い隠す  
シンジ「！」

*Misato, covering the front of a close-up of Shinji...*  
*...who turns around in surprise.*  
**SHINJI:** "!"

ドアの金網ごしに  
押しつけられるシンジの足

*Past the wire mesh of the door...*  
*...Shinji's legs, as he's pressed up against it.*

シンジの逃げ路をふさぐようにミサトの手に力が入る  
S E《ギシシッ》

*Misato's hands fill with strength, as if to block Shinji's way out.*  
*A creaking sound.*

ミサト、真剣な眼差し  
ミサト「いい、シンジ君」

*Misato, with an earnest look about her.*  
**MISATO:** "Alright, Shinji-kun?"

ミサトとシンジの引き絵  
ミサト「ここから先はもうあなた一人よ。全て一人で決めなさい。誰の助けもなく」  
シンジ、うつむいて台詞  
シンジ「...僕はダメだ。ダメなんですよ...。ヒトを傷付けてまで、殺してまでエヴァに乗るなんて、そんな資格ないんだ」

*Pull out on Misato and Shinji.*  
**MISATO:** "What lies ahead from here is on you, now. You have to settle it all on your own. Without anyone else's help."  
*Shinji, hanging his head, says -*  
**SHINJI:** "...I'm no good. I'm just no good for it, ma'am...piloting the Eva, to the point of hurting people, killing people...I'm not qualified to do all that."

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

シンジ「僕はエヴァに乗るしかないと思ってた。でもそんなのゴマかした。何も分かってない僕にはエヴァに乗る価値もない。僕にはヒトの為にできることなんて何もないんだ。」

SHINJI: "I'd thought I'd nothing but to pilot the Eva. But I was hiding from the truth. I don't understand anything, so I'm not even worthy of piloting the Eva. Cos there's not a damn thing I can do for anyone else."

シンジ「アスカにひどいことしたんだ。カヲル君も殺してしまったんだ。優しさなんかかけらもない、ズルくて臆病なだけだ。僕にはヒトを傷付けることしかできないんだ。」

SHINJI: "I did a something horrible to Asuka, y'know. And I *killed* Kaworu-*kun*. There's not one bit of kindness in me - there's nothing but dishonesty and cowardice. Cos there's nothing I can do but hurt people."

金網を握る手のUP

*A close-up of his hand as he grips the wire mesh.*

「だったら何もしない方がいい！」

"And so I'm better off doing nothing at all!"

うつむいて嗚咽するシンジ

*Shinji, as he hangs his head and sobs.*

シンジ「... ..」

SHINJI: "....."

シンジの頭なめミサト。動じない

*Misato, with Shinji's head in the foreground. She's unpreturbed.*

ミサト「同情なんかしないわよ。自分が傷付くのがイヤだったら、何もせずに死になさい」

MISATO: "Well, I can't say I'm sympathetic to *that!* If that's how bad you'd hate to get hurt, then you can die without doing a thing!"

うつおむいて嗚咽するシンジ

*Shinji, as he hangs his head and sobs.*

シンジ「(泣き)」

SHINJI: *(Crying.)*

ミサトUP

*A close-up of Misato.*

ミサト「今、泣いたってどうにもならないわ」

MISATO: "Nothing's gonna come of crying like that now, y'know."

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

嗚咽するだけのシンジの U P  
シンジ 「（泣き）」

*A close-up of Shinji, as he just sobs and sobs.*

**SHINJI:** *(Crying.)*

ミサト、物悲しい、哀れむような表情になる

*Misato is melancholy; her expression changes, as if to show him pity.*

いくつものドアの並ぶエレベーターホール。

*The elevator hall, where many doors stand in a line.*

P A Nするとミサトとシンジ

*We pan across it to Misato and Shinji.*

ミサト

**MISATO**

「自分が嫌いなのね。だからヒトも傷付ける。自分が傷つくより、ヒトを傷つけた方が心が痛いことを知っているから。でも、どんな思いが待っていてもそれはあなたが自分一人で決めたことだわ。」

"You hate yourself, don't you. And so you hurt people. Because you know that it pains your heart more to hurt people than it does to get hurt yourself. But no matter what feelings are waiting for you, it's something you'll have decided upon on your own."

「価値のある事なのよ、シンジ君。あなた自身の事なのよ。ごまかさずに、自分にできることを考え償いは自分でやりなさい」

"So that's worth something, y'know, Shinji-kun. Because it's something that's your own. Think over what you can do, and making amends, without hiding from the truth...that's what I need you to do."

シンジ 「... .. ミサトさんだって」

**SHINJI:** "But...that's you, Misato-san..."

ミサトなめうつむいているシンジ

*Shinji, hanging his head, with Misato in the foreground.*

「他人のくせに、何もわかって」

"...you're not me, you don't understand..."

金網を握る手の U P

*A close-up of his hand, which grips the wire mesh.*

「ない」

"...any..."

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

うつむいて泣き乍ら反論する  
「くせにっ！」（こぼし）

*He rebukes her, even as he hangs his head and cries.  
"...thing!" (Spilling over.)*

キツとなるミサト

*Misato, as she turns stern.*

内ドアに叩き付けられるシンジ  
S E《ガシャン》

*Shinji, as he's slammed hard against the inner door.  
A rattling sound.*

ミサト口元UP

*A close-up at Misato's mouth.*

ミサト「他人だからどうだってえのよ！」

**MISATO:** "Yeah, so fucking what I'm not you!?"

ミサトの胸元、ペンダントのUP

*At Misato's breast - a close-up of her pendant.*

ミサト（ロバクなし）

**MISATO (no lip movements)**

「あんた、このままやめるつもり!？」

"You're gonna give up just like that!?"

その足元。シンジのカカト少し浮いている

*At their feet. Shinji's heels are becoming a little unsteady.*

ミサト「今ここで何もしなかったら、私、許さないからね。一生あんたを」

**MISATO:** "Cos if you do nothing, here and now, I...I won't forgive you, y'know. As long as I live..."

泣くのをやめてびっくりしているシンジ

*Shinji, who stops crying, startled.*

「許さないからね」

"...I just won't forgive you."

激昂の名残、震えるミサト

*Misato, as she trembles with the last vestiges of her indignation.*

シンジの両頬を押さえている

*She's holding both of Shinji's cheeks steady.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

エレベーターのドアを P A N

ミサト

「今の自分が絶対じゃないわ。後で間違いに気付き、後悔する。私はその繰り返しだった。」

「ヌカ喜びと自己嫌悪を重ねるだけ。でも、その度に前に進めた気がする」

聞いているシンジ

ミサト 「いい、シンジ君。」

ミサトの手は包み込むような優しい手になっている

「もう一度エヴァに乗ってケリをつけなさい。エヴァに乗っていた自分に。何の為にここに来たのか、何の為にここにいるのか、今の自分の答えを見つけなさい。」

二人の引き絵

「そして、ケリをつけたら、」

ミサト、ペンダントを外しシンジの手を取る

「必ず戻ってくるのよ」

その手元 U P。シンジの手に渡されるペンダント

優しい顔のミサト

ミサト 「約束よ」

*We pan across the elevator door.*

**MISATO**

"Who you are right now isn't an absolute. You realize your mistakes later, and you regret them. It was the same cycle for me."

"I'd just go through fleeting joy, and disgust with myself, again and again. But each time I did, I feel like I moved forward."

*Shinji, listening.*

**MISATO:** "Alright, Shinji-kun?"

*Misato's hands have turned tender to tender hands to wrap his up.*

"Pilot the Eva one more time, and put an end to it. To who you were when you piloted the Eva. What it was you came here for, what it is you're here for...find answers for those, as who you are now."

*Pull out on the two of them.*

"And then, when you've seen that through..."

*Misato removes her pendant, and takes Shinji's hand.*

"...I know you'll come right back."

*A close-up at their hands. The pendant, as it's handed to Shinji.*

*Misato, with an kind face.*

**MISATO:** "I promise."



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

シンジ、うつむいたままでしか返事できない  
シンジ 「... .. うん」

*Shinji can only reply with his head still hung low.*  
**SHINJI:** "Y...yeah."

優しい表情のミサト  
ミサト 「いってらっしゃい」  
台詞後顔を近づける

*Misato, with an affectionate expression.*  
**MISATO:** "See you later."  
*After her line, she brings her face near.*

二人の引き絵  
口づけるミサト。ちょっと落ち着いてから更に圧力を加  
える感じでディープなキスになる  
S E《カシャ... ガシアン...》

*Pull out to a shot of the two of them.*  
*Misato, as she kisses him. She settles in a bit, and then - with the  
sense that she's adding even more pressure - it becomes a deep kiss.*  
*The clattering sound of the wire mesh behind them.*

ちょっと離れて  
ミサト 「大人のキスよ。帰ってきたら続きをしましよ  
う」

*Separating slightly -*  
**MISATO:** "That's a grown-up kiss. Let's do the rest when you get  
back."

突然、シンジ背後で内ドアが開く。シンジの足元 U P  
S E《バシャシャン》  
支えがなくなって倒れ込むシンジの足元

*Suddenly, the inner door opens behind Shinji. A close-up at his feet.*  
*The sound of the mesh door opening.*  
*Shinji, his support gone, loses his step and topples in.*

奥へ倒れ込むシンジ  
シンジ 「！」  
驚きの表情 U P

*Shinji, as he topples backwards.*  
**SHINJI:** "!"  
*A close-up of his expression of surprise.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

シンジの見た目のミサト。笑顔

S E《バシヤ》

バシヤとドアが閉まる

*Misato, seen through Shinji's eyes. A smiling face.*

*With a sliding sound..*

*...the door shuts.*

ホール側、エレベーターの表示

S E《ウウウウ ...》

稼働を始める

*Part of the hall - the elevator display.*

*The sound of the elevator ascending.*

*It begins operation.*

壁に寄りかかったままズズと下がるミサト

ラスト一気に崩れる

S E《ドサッ》

*Misato, as she slides right down, still leaning up against the wall.*

*In one last go, she collapses.*

*The sound of Misato collapsing to the floor.*

壁に血痕を残して倒れているミサト

ミサト「こんなことなら、アスカの云う通りカーペット  
替えときゃよかった。ねえ、ペンペン」

*Misato, collapsed against the wall, leaving a bloodstain.*

**MISATO:** "If it was to come to something like this...I should've gone ahead and changed the carpets, like Asuka said...eh, Pen-Pen?"

ミサト、最後の力でわずかに顔を上げる

S E《ビチャ》

ミサト（少し甘えた声で）「加持君。私、これで良かったわよね」（三石様、何卒よろしく）

*Misato lifts her head, just barely, with the last of her strength.*

*A soft sound.*

**MISATO (in bit of a pleading, clingy voice):** "Kaji-kun? I...I did alright with that, right?" (*Mitsuishi-sama, my best regards.*)

その引き絵。白く光るレイが見下ろしている

直後、床がめくれあがって爆発

S E《ゴヴァオ》

*Pull out on that image. A bright-shining Rei is looking down on her.*

*Immediately thereafter, the floor is turned up, and explodes.*

*The sound of the blast.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

火球に包まれるミサト  
全面爆炎に

*Misato, as she's engulfed in the fireball.  
In a full-screen combustion.*

エレベーター内。階数表示

*Inside the elevator - the storey indicator.*

エレベーター内フカン。涙でぐちゃぐちゃになった顔を  
両手で拭うシンジ  
シンジ「(泣き)」(C-652までアドリヴ)  
ふと、顔を上げる

*A high-angle shot inside the elevator. Shinji, as he wipes his face,  
gone sappy with tears, with both hands.  
SHINJI: (Crying.) (Continued, ad-lib., until Cut #652.)  
Suddenly, he lifts his face.*

その手を見て唇についていた血に気付く。  
口元に手を持っていく。  
涙が止まらないシンジ  
シンジ「(泣き。更に激しくなる)」

*He looks at his hands, and notices there the blood that had been  
clinging to his lips. Shinji brings a hand to his mouth.  
His tears won't stop coming.  
SHINJI: (Crying; it becomes all the more intense.)*

エレベーターの中、泣き崩れるシンジ  
S E《ズズン》

*Inside the elevator, Shinji, as he collapses in tears.  
The sound of the elevator coming to a stop.*

振り向き、叫ぶアスカ  
アスカ「ぬうわあああああ」

*Asuka, as she turns around and screams.  
ASUKA: "Nuuaaaaaa...."*

ブリッジごし。  
11の首を鷲掴みにして  
湖面に倒れ込む式号機

*Past the bridge.  
Unit-02, as - with an eagle-grip on 11's neck -  
- she topples into the surface of the lake.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

S E《ガアアア》

巨大な水柱が立つ

《ズボゴゴ》

*The sound of Unit-02 throwing Unit-11.*

*An enormous column of water rises.*

*The sound of the splash.*

騎乗位のアスカ叫びっぱなし

アスカ「ああああああ」

*Asuka, mounted as if on horseback, keeps screaming.*

**ASUKA:** "...aaaaaaaaa..."

着底する 1 1 号機。なおも押し続ける 2 号機

S E《ズウン ゴボゴボ》

*Unit-11, as she reaches the bottom. Unit-02, pressing her further.*

*The sound of the impact, and bubbles rising.*

2 号機の左肩パーツが開いて

プログレッシブナイフが飛び出す

S E《ジャキン》

*Unit-02's left shoulder-parts open...*

*...and her Progressive Knife springs out.*

*The sound of the knife unsheathing.*

ぐぐぐっと顔を上げる 1 1 号機の顔

S E《ゴボゴボ》

S E《ギギギギギ》

すかさずナイフかが顔面に刺さる

《ガキイイイイイ》

ズブズブと入っていく刃

刃がバキンと折れる。勢い止まらずナイフを持った手が

湖底に突っ込む！

《バキ！ ザボッ！》

土煙が上がる

*Unit-11's face, as she lifts it with great force.*

*The sound of bubbles rising.*

*Straining sounds.*

*Without a moment's delay, the Knife sticks into her face.*

*The sound of the Knife cutting through.*

*The blade, as it continues to thrust in deeper.*

*The blade breaks, ringing. The hand that held it, its momentum incessant, plunges into the lakefloor!*

*The sound of the blade snapping, and Eva-02's hand stabbing on!*

*A cloud of sediment rises.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

湖面。ビクッと絶命する 1 1 号機の手

*The surface of the lake. Unit-11's hand, as she abruptly dies.*

フリゲート艦のスクリューなめて仕留めた式号機。上体を起こして次の獲物を求めて駆ける  
S E《バシヤバシヤバシヤ》

*Unit-02, having slain her, with the frigate's propeller in front. Lifting her upper body, she dashes in pursuit of her next prey.  
The sound of Unit-02 running.*

逆手に持ったナイフの U P  
ジャキン！と古い刃が押し出されて  
新品の刃が出てくる

*A close-up of her Knife, held in a backhand grip.  
With a ringing sound, the old blade is crowded out...  
...and a brand-new blade comes forth!*

アスカ半面。叫びつつ操作  
アスカ「！！！！！！」（こぼし）

*Asuka's face in profile. She operates her controls while screaming.  
ASUKA: "!!!!!!" (Spilling over.)*

バン、と速い P A N すると、  
絡み合っている式号機とエヴァ 7 号機  
S E《ヒュ グシヤ》

*With a bang, we pan...  
...to Unit-02 and Unit-07, entangled with each other.  
A whir, and a crash.*

落下する槍。  
森の中、バックリと切断される戦車  
S E《メキメキズバァ》

*A lance, as it comes down.  
Amidst the forest, a tank, as it's cut wide open.  
The sound of the lance tearing through the tank.*

転がりながら突き刺さって立つ槍  
S E《ガン ズボォ》

*The lance, standing pierced in even as it tumbles.  
A clang, and a boom.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

殴りかかる倒れ込んでくる式号機。

押し倒される 7 号機

S E《ズドドオオ》

更に振りかぶる式号機

《グオオオオ》

*Unit-02, as she throws a punch, comes collapsing in.*

*Unit-07, as she's toppled down.*

*The sound of the blow landing.*

*Unit-02, as she holds her aloft once more.*

*The sound of Unit-02 lifting her up.*

その右手、ナイフの刃がない！

*In her right hand, the Knife has no blade!*

舌打ちするアスカ

アスカ「ちっ...」

突然、激しく衝撃！

S E《ガガン》

*Asuka, as she clicks her tongue.*

**ASUKA:** "Tch..."

*Suddenly, there's a violent impact!*

*A loud clang.*

C - 4 4 0 ~ 4 4 2 テレコ

*Cuts #440-442 - tape recording.*

7 号機に頭を捕まれ、のけぞる式号機

*Unit-02, as she bends backwards, her head seized by Unit-07.*

片膝をつく式号機

S E《ズゴオウ》

*Unit-02, as she kneels down on one knee.*

*The sound of Eva-02's knee striking the ground.*

頭を押さえ込まれている式号機

S E《ガッ》

*Unit-02, with her head pinned down.*

*A crash.*

くるりと体勢を入れ替えて 7 号機の背後にまわり、首を

*She spins to assume a reversed stance, and constricts Unit-07's neck*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

締め上げる

S E《グシャボキ》

*from behind.*

*The sound of Eva-02 choking out Eva-07.*

首の骨を折るアスカのアクション。

アスカ「クッ」

その顔に影がかぶって上空に気付く  
「!？」

*Asuka's action, as she breaks the bones in the neck.*

**ASUKA:** "Kh..."

*A shadow falls across her face, and she notices something in the sky.  
"...!?"*

太陽の中、落下してくる 6 号機

S E《ヒュオ》

*Unit-06, as she comes descending through the Sun.*

*Whoosh!*

慌てて逃げる 弐号機

首の折れた 7 号機は倒れていく

直後に落下してくる 6 号機

S E《ズドドオオ ... ..》

舞い上がる土煙

*Unit-02, as she hastens to run away.*

*Unit-07, her neck broken, goes on collapsing.*

*Immediately thereafter, Unit-07 comes descending.*

*The sound of Unit-06 landing.*

*The cloud of dust whirled up.*

その引き。転がるように槍を手にとる 弐号機

《ドドオオ》

*Pull out on them. Unit-02, as she tumbles to take the lance in hand.*

*The sound of Unit-02 rolling.*

中のアスカ。力を込めて重い槍を引き抜くアクション

アスカ「くううう ...」

*Asuka, inside. Her action to put her strength into uprooting the lance.*

**ASUKA:** "Ghhhhhhh..."

槍を持ち上げる 弐号機。間を置かずに手前から I N して

*Unit-02, as she lifts up the lance. Unit-06, as - without a moment's*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

くる 6 号機

S E《クワキイイイン》

槍と槍が激突して両者とも弾け飛ぶ

*delay - she comes into frame from the foreground.*

*A resounding ringing sound, as...*

*...the lances collide, and pop off each other.*

森の中、踏ん張るエヴァ 6 号機の足。地面にスポットと

のめり込む

S E《ズボオ》

*Amidst the forest, Eva-06's legs, as she braces up against the ground.*

*They stick snugly into the surface of the earth.*

*The sound of Eva-06's legs burying in the ground.*

ふんばる 2 号機の足

S E《ズガ》

足元が崩れる

*Unit-02's legs, as she braces up against the ground.*

*The sound of the strain.*

*She loses her step.*

2 号機、重い槍を両手で持ち、振り上げる。切れた木立

や土くれが巻き上がる

前へ踏み込む 2 号機

S E《ズアアアア》

*Unit-02 lifts the heavy lance with both hands, and brandishes it.*

*The stand of trees and clods of earth are all rolled up.*

*Unit-02, as she wades forth.*

*The sound of Unit-02's advance.*

叫ぶアスカ

アスカ「でエええええええいっ！！」

*Asuka, as she screams.*

**ASUKA:** "Raaaaaaaaaaaaaagh!!!"

ケイジ前。溶けて固まったろう細工の様なペークライト

S E (OFF)《ガシイイイ》

*In front of the Cage - Bakelite, melted and hardened like waxwork.*

*A sliding sound from off-camera.*

ペークライトに埋まっているボート

*A boat buried in the Bakelite.*



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

アスカ（スピーカー・ノイズ混じり）

「もう、しつこいわね！」

**ASUKA (over speaker; noise mixed in)**

"Damn persistent, aren'tcha!"

ボー然としているシンジ

「バカシンジなんか」

*Shinji, in a daze.*

"And when I can't even rely on..."

ベークライトに埋まっている初号機

「当てにできないのにつ！！」

*Unit-01, buried in the Bakelite.*

"...stupid *fucking* Shinji!!"

炭化した針葉樹の向こう、

巨大な刃が激突して火花が散る

S E《カシイイイン》

*Beyond the carbonized conifers...*

*...the enormous blades clash, and sparks scatter.*

*The sound of the blades colliding.*

反動で後方へのけぞる式号機

*Unit-02, as she bends backwards with the recoil.*

アスカ、踏ん張って止まり

S E《ザッ》

反撃、身を乗り出す

アスカ「！あああ！」

*Asuka, bracing herself to come to a stop.*

*The sound of Unit-02 sliding to a halt.*

*She leans her body, and her counterattack, forward.*

**ASUKA:** "...! Aaagh!"

釣り橋なめて、

全体重をかけた渾身の一撃！

S E《グワキイイイン》

一見偶然っぽいアクションで受けられてしまう

*With the suspension bridge in the foreground...*

*...a blow with all her body's weight put behind it!*

*The sound of the blow!*

*With a seemingly chance action, alas, it's caught.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

互いに弾かれる巨大な槍  
反動で体勢を崩す 6 号機へ  
一早く 2 撃目を叩き込む 2 号機  
S E 《フオオ バシヤッ》  
骨を砕きながら肩口へめり込む  
《ボキバキメキ》

*The enormous lances, as they repel each other.*  
*Unit-02, as towards Unit-06, who breaks her stance with the recoil...*  
*...she drives in a second blow just before!*  
*The sound of the second blow coming in.*  
*It lodges into the top of her shoulder, smashing the bones.*  
*The sound of Eva-06's body tearing.*

一瞬おいてから吹き出す血  
S E 《ブシュルルル》  
槍の刃面を濡らしていく  
そのまま引き抜く槍に付けて P A N。すでに次の目標を  
捜している 2 号機  
S E 《ズドオオン ブシュオオ》  
激しい血しぶきがかかる

*Blood, as it gushes out after a moment's pause.*  
*The sound of the blood coming out.*  
*It begins to wet the surface of the lance's blade.*  
*We pan along with the lance, as she pulls it out just like that. It's*  
*Unit-02, already seeking out her next target.*  
*The sound of the lance pulling out, and swinging.*  
*A violent spray of blood comes into view.*

ターミナルドグマ。見上げている碇

*Terminal Dogma. Ikari, looking up.*

見上げているレイ

*Rei, looking up.*

張りつけにされたリリスの前に立つ碇とレイ

*Ikari and Rei, as they stand before the pinned-up Lilith.*

その仮面。

*Her mask.*

L C L 水面。広がっていく波紋

*The surface of the LCL. Ripples, as they go spreading across it.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

縁にたたずむ白衣の人影  
ゆっくりと立ち上がる  
リツコ（背）「お待ちしておりましたわ」  
頭を下げているので顔は見えない

*A figure in a white coat, loitering at the edge.  
Slowly, she stands up.  
RITSUKO (f/b): "I'd been expecting you."  
She's hanging her head, so we can't see her face.*

立ち上がりのラスト  
ちょっと顔を上げたスキに髪が割れて穏やかなリツコの  
顔が見える

*She finishes standing up.  
In the brief interval for which Ritsuko's face is lifted, her hair parts,  
and we can see her peaceful expression.*

その右手。白衣のポケットからスツトリボルバーを取り  
出す

*Her right hand. From the pocket of her white coat, she gently takes  
out a revolver.*

ゆっくりと鏡口を碇へ向けるリツコ  
S E《チャ...》

*Ritsuko, as she slowly aims the barrel of the gun at Ikari.  
A soft click.*

木立の向こうに見え隠れする巨大な影  
バツと木立が切れるとグルグル回りながら吹っ飛んでく  
る 1 2 号機の上半身  
S E《ゴオオオオオガゴゴ》  
両手が振り子のように踊る

*An enormous figure, as it comes in and out of view past the grove.  
When the grove breaks, there comes the upper half of Unit-12's  
upper body, blown away as it spins round and round.  
The sound of Unit-12's bisected body whirling through the air.  
Both her arms dance like pendula.*

アスカ、左方へ気合い  
アスカ「うああああ」（こぼし）

*Asuka raises a battle cry to her left -  
ASUKA: "Uaaaaagh!!" (Spilling over.)*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

残された 1 2 号機の下半身  
ケイレンしながら血の雨を降らせている  
S E《ブシュルルル ザー》  
大きく振りかぶる式号機

*The lower half of Unit-12's body, left behind.  
It's shedding a rain of blood as it convulses.  
The sound of the blood rushing out.  
Unit-02, as she holds it high overhead.*

式号機あおり。  
アスカ「あああああ」  
重い槍を下からすくい上げるように振る！！  
S E《ブウオオオオ》

*A low-angle shot of Unit-02.  
ASUKA: "Aaaaaaaagh!"  
She swings the heavy lance as if to scoop up from below!!  
Whoooooosh!!*

下からすくい上げるように一撃  
S E《グシヤ》  
舞い上がる木立  
8 号機の左足を叩き折って、振り抜く  
《ブオ》  
そこへ 1 0 号機が飛びかかってくる  
《ドガアア》

*A blow, as if to scoop up from below.  
The sound of the lance cutting through.  
The stand of trees, whirled up.  
It makes a full swing, striking and breaking Unit-08's left leg.  
Whoosh!  
Towards it, Unit-10 comes leaping!  
The sound of Eva-10's approach.*

大プレのエントリープラグ  
S E《ガガガガガ》  
おさまりかけでアスカ、ギリッと  
顔を上げると髪の間からにらんでいる  
アスカ「あああ ... クッ」

*The Entry Plug, with major camera blur.  
Crashing sounds.  
Asuka; on the verge of settling down, at the last minute...  
...lifts her face, and she's glaring out past her hair.  
ASUKA: "Aaa...kh!"*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

10号機の背中から

式号機、下から押し退けつつ力を込める

SE《ギギ...》

ラスト、右肩のパーツをグイと10号機のアゴ下に押しつける

《ガシィ》

*From Unit-10's back...*

*...Unit-02, putting her strength into it as she pushes up from below.*

*A creaking sound.*

*Finally, with sudden force, she presses her right shoulder-part up below Unit-10's chin.*

*The sound of the impact.*

パシッと一瞬にして開き、ニードルガンが出現

SE《ジャ》

*With a click, in an instant, it opens, and a needle-gun emerges.*

*Click!*

アゴ下からニードルで貫かれてのけぞる10号機

SE《ガシュウン》

10号機の鳴き声「キシヤアア」

*Unit-10, as she bends back, pierced by needles from below her chin.*

*The sound of the needles piercing Eva-10's head.*

**UNIT-10's CRY:** "Kshaaaagh!!"

排装され次弾が装填される

SE《バシヤ》

*It discharges, and the next set of ammunition is loaded.*

*The sound of the needle gun loading.*

乗り出すアスカ（右肩から）

アスカ「！！！！」

*Asuka, as she leans forward (from her right shoulder).*

**ASUKA:** "...!!!!!!!"

体勢を立て直す式号機

第2弾発射。再び顔面に直撃して後方へ大きくのけぞる

10号機

*Unit-02, as she resumes her stance.*

*She fires her second blast. Unit-10, as she bends way back, hit directly in the face from behind once more.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

S E《ガシユン》

*The sound of Unit-02's second attack.*

頭をメチャクチャにされて倒れ込む 1 0 号機

*Unit-10, as she topples backwards, her head messed up.*

S E《ダダァン》

*The sound of Unit-10 going down.*

C - 4 8 3、4 8 4 欠番

*Cuts #483 and #484, missing numbers.*

微笑んでいる様にも見える穏やかなリツコの顔

*Ritsuko's peaceful face, seeming as if she were softly smiling, even.*

対峙するリツコ、碓、レイ

*Ritsuko, as she stands opposite Ikari and Rei.*

リツコ「ごめんなさい。」

**RITSUKO:** "I'm sorry."

碓、その後ろにレイ

*Ikari, and behind him, Rei.*

(OFF) 「あなたに黙って先ほど、マギのプログラム  
を変えさせてもらいました」

**(off-c.)** "I didn't tell you, but a short while ago, I had the MAGI  
alter their program."

銃を向けているリツコ

*Ritsuko, pointing her gun.*

リツコ「娘から最後の頼みよ。」

**RITSUKO:** "A daughter's final request."

上を見て台詞

*She looks up and speaks -*

「母さん、一緒に死んでちょうだい」

"Mother, die with me, please."

その左手。ポケットの中でスイッチを押す

*Her left hand. She presses a switch inside her pocket.*

S E《ビッ》

*A beep.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

静寂。目を閉じてその時を待つリツコ。だが何も起こらない  
ない  
慌てるリツコ  
リツコ「作動しない？」  
ポケットから P D A を取り出す  
「何故？」

モニター U P。  
カスパーが「否定」を点滅させている  
S E《ピ〜〜》(C-493まで)

驚きのリツコ  
リツコ「カスパーが裏切った？」

P D A のモニター  
「母さんは、娘より、自分の男を選ぶのね」

銃をリツコに向ける碓  
S E《チャ》

対峙する 3 人  
碓「赤木リツコ君。本当に—」

碓、何か話しているが爆発音で聞こえない

*Silence. Ritsuko, as she closes her eyes and awaits that moment. But...  
...nothing happens.*  
*Ritsuko, as she panics.*  
**RITSUKO:** "It won't run?"  
*She takes the PDA from her pocket.*  
"Why?"

*A close-up of the monitor.*  
*Caspar is letting a "Negative" flash off and on.*  
*Along electronic tone (continued until Cut #493).*

*Ritsuko, in surprise.*  
**RITSUKO:** "You betrayed me, Caspar?"

*The PDA's monitor.*  
"So, you'd choose your man over your own daughter, Mother."

*Ikari, as he points a gun at Ritsuko.*  
*A click.*

*The three of them, as they stand opposite each other.*  
**IKARI:** "Akagi Ritsuko-kun...I truly—"

*Ikari; what he's saying is inaudible over the sound of an explosion.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

リツコ、泣き笑い

*Ritsuko, with a tearful smile.*

掘えて台詞

*She bears it, and says -*

リツコ「ウソつき」（山口様、何卒よろしく）

**RITSUKO:** "Liar." (*Yamaguchi-sama - my best regards.*)

人の営み全てを見下ろしているかのようなリリス。

*Lilith, as if looking down upon all people's performances.*

発砲音

*The sound of a gunshot.*

S E《ドオオン》

*The sound of the gunshot echoing.*

撃たれたリツコ

*Ritsuko, shot.*

宙を舞う

*She whirls through space.*

P A Nするとレイが空中に立ち、見下ろしている

*We pan to Rei, standing mid-air, looking down on her.*

見下ろしているレイ

*Rei, looking down on her.*

リツコの見た目で

*As seen through Ritsuko's eyes.*

リツコ驚愕。目を見開く

*Ritsuko - astonishment. She opens her eyes wide.*

リツコ「（息をのむアドリヴ）」

**RITSUKO:** (*She gasps; ad-lib.*)

水柱が上がる

*A column of water rises.*

S E《ザボオオン》

*The sound of the splash.*

銃撃戦の発令所の床UP

*A close-up of the floor of Command Control mid-firefight.*

S E《銃撃戦》（C - 5 0 5 まで）

*The sound of the firefight (continued until Cut #505).*



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

リツコのマグカップが割れている

*Ritsuko's mug is broken.*

イスの陰で日向、伊吹の方を見て  
日向「外はどーなってる？」

*From behind his chair, Hyuga looks towards Ibuki -*  
**HYUGA:** "What's goin' on outside?"

コンソールの下に隠れている伊吹、配線をコンソールから引っ張り出してラップトップパソコンにつないでモニターしている

*Ibuki, hidden under her console, dragging out some wiring from the console, linking it to a laptop personal computer, and monitoring the situation.*

奥で青葉応戦中  
伊吹

*Further back, Aoba, in the process of returning fire.*  
**IBUKI**

「活動限界まで1分を切ってます。このままじゃ」

"She's less than a minute from her activity limit! At this rate..."

カウンター47秒台になってる  
(OFF) 「アスカは！」

*The counter, turned to 47 seconds.*  
**(off-c.)** "...Asuka will—!"

雄叫ぶアスカ

*Asuka, as she raises a war-cry.*

アスカ「ぬうあああああああっ！！」(こぼし)

**ASUKA:** "Naaaaaaaaaargh!!!" *(Spilling over.)*

山の斜面に建つビル

*A building erected on a mountain's slope.*

アゴに決まった式号機のクロー攻撃

*Unit-02's claw-attack, having landed on one's chin.*

S E《ガゴン バキバキバキバキバキ》

*The sound of the collision, and debris scattering.*

5号機の頭部がビルの壁面にめり込み、

*Unit-05's lodges into the face of the building's wall...*

式号機腕ごとそのまま奥へ。

*...and along with it, just like that, goes Unit-02's arm.*

《ブシュ！》

*A splattering sound!*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

- 頭部が IN したところで手頸を動かす。間も無く血しぶきが穴から一気に噴出する  
《ヴシュウウ》  
She shifts her wrist's position when the head comes into frame. Soon, and all at once, blood-spray spews out of the hole.  
The sound of blood splattering.
- 式号機がそのままアスカになったごとく激しいアスカ  
《ウウ》  
アスカ「負けてらんないのよ」  
Asuka, as intense as if, just like that, Unit-02 had become her.  
The sound of the blood-spray continues.  
ASUKA: "I'm not gonna lose, y'know!"
- ケイジ前の通路にうずくまっているシンジ。スピーカーからアスカのこえが聞こえる  
アスカ（スピーカー）「ママが見てるのに」  
カット尻顔を少し上げるシンジ  
Shinji, cowering in the passage in front of the cage. Over the speaker, Asuka's voice can be heard.  
ASUKA (over speaker): "Not with Mama watching!"  
At the end of the cut, Shinji, as he lifts his face a little.
- その寄り。シンジ  
シンジ「ママ？」  
Push in on Shinji.  
SHINJI: "Mama?"
- 欠番  
Cut #511 - missing no.
- シンジの前にある初号機  
シンジ（背）「母さん？」  
Unit-01, which lies before Shinji.  
SHINJI (f/b): "Mother?"
- レバーを押し込むアスカの手  
Asuka's hand, as she pushes into the lever.
- ジオフロント壁面の建物にめり込んだ5号機を引きずり  
She drags out Unit-05, lodged in a building on the Geofront's wall,

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

出して投げ飛ばす

*and flings her away.*

S E《スポオオオ》

*A crashing sound.*

1 3 号機に激突する 5 号機

*Unit-05, as she collides with Unit-13.*

S E《ドジャ》

*The sound of their collision.*

5 号機の首元はちぎれかかっており、体は流れ出た血で汚れている

*The base of Unit-05's neck is on the verge of being torn to shreds, and her body is sullied with the blood that has flowed out.*

走る 2 号機

*Unit-02, as she runs.*

アスカ「こおれでえラス」

**ASUKA:** "This—will—be—the—la—"

身を乗り出して叫ぶアスカ

*Asuka, as she leans her body forward and screams.*

「トオオオオオオオ！！」(こぼし)

*"—aaaaaaast!!" (Spilling over.)*

激突したままの 5 号機を左手で押しつけておいて右手で  
アッパー気味のパンチ

*Left hand pressed against the still-crashed Unit-5, she makes an  
uppercut-like punch with her right.*

S E《メキグボツ》

*The sound of the uppercut landing.*

5 号機を貫いた手が 1 3 号機の装甲をこじあけてコアを  
握り潰そうとしている

*Her hand, pierced through Unit-05, wrenches open Unit-13's armor  
to try to crush its core.*

力が入るとケイレンする 1 3 号機。

*Some strength comes into it, whereupon Unit-13 spasms.*

S E《グギギギギ》

*The sound of Eva-02 crushing Eva-13's core.*

血も出る

*Blood comes out, too.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

アスカ超UP

*Asuka, super-close-up.*

アスカ「ぐううう」

**ASUKA:** "Ghhhhhhhh!!!"

カウンター

*The counter.*

更にねじ上げる様に動く手

*Her arm, as it moves to twist ever harder.*

S E《ギギギギ》

*A straining sound.*

カウンター

*The counter.*

アスカ激しく叫ぶ

*Asuka screams furiously.*

アスカ「ぐあああああ」

**ASUKA:** "Ghaaaaaaaaaa..."

後方に気付く

*She notices something behind her.*

「!？」

"...!?"

飛んのでくる槍

*A lance, as it comes flying.*

S E《ヒオオオ》

*The sound of the lance flying through the air.*

右手を引き抜く弐号機

*Unit-02, as she pulls out her right hand.*

血が尾を引く

*Blood trails behind it.*

槍の方向に手をかざす

*She holds her hand out in the lance's direction.*

高速で飛来した槍

*The lance that's come flying in at high speed.*

フィールドの干渉波がパアと広がる

*The Field's interference waves spread all-out.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

S E《カイイン》  
少し押し戻される槍。一気に  
《フイイイ》  
変形してロンギヌスの槍になる

*A metallic clang.  
The lance, as it's pushed back slightly. All at once...  
...with a high-pitched sound...  
...it transforms to become the Lance of Longinus.*

驚きのアスカ  
アスカ「ロンギヌスの槍!？」

*Asuka, in surprise.  
ASUKA: "The Lance of Longinus!?"*

フィールド干渉波を巻き込みながらゆっくりと侵入して  
くる槍  
フィールドが一気に破れる  
S E《ビシャアア》

*The Lance - which slowly proceeds to penetrate the interference  
waves as it drags them in.  
All at once, the Field is torn.  
The sound of the Lance breaking down the A.T. Field.*

ハッとなるアスカ。恐怖  
アスカ「!!」

*Asuka reacts with a start. It's terror.  
ASUKA: "!!"*

避けようとするが、顔面（左側）に刺さる

*She tries to dodge, but it sticks into (the left side) of her face.*

巨大な槍に貫かれてのけぞる式号機

*Unit-02, as she bends back, pierced through by the enormous Lance.*

プラグ内。  
左目を押さえ絶叫するアスカ  
アスカ「ぎゃああああああ」

*Inside the Plug.  
Asuka, as she clutches her left eye in pain, and shrieks.  
ASUKA: "Gyaaaaaaaaa...."*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

カウンターついに 0 になる

「あああ」

S E《ピーー》

*The counter, at last, turns to 0.*

"...aaaaa..."

*A long electronic tone.*

事切れた式号機

S E《ズビュウウウウ》

槍の重さで倒れ込むが槍に支えられる

《ガシヤ ... 》

*Unit-02, as she breathes her last.*

*The sound of Unit-02 expiring.*

*She collapses in with the Lance's weight, but she's propped up by it.*

*The sound of Unit-02's body settling onto the Lance.*

レバーをガチャガチャやっているアスカ

S E《ガチャガチャガチャ〜》(C-539 まで)

インテリアのシートに血がポタポタと落ちる

アスカ「あああああああああ」

*Asuka, rattling at her lever.*

*The sound of the lever rattling (continued until Cut #539).*

*Blood falls down upon the interior seat in drops.*

**ASUKA:** "Aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa..."

アスカUP。左目から血が流れる

「あああああああああ」

*A close-up of Asuka. Blood flows from her left eye.*

"...aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa..."

暗いプラグ内。アスカの絶叫だけが響く。

「あああああああああ」

*The Plug's dark interior. Asuka's shriek alone resounds.*

"...aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa..."

発令所。パソコン覗き込んでる伊吹

S E《ピーー (小さく) 》

伊吹「内蔵電源終了。」

*Command Control. Ibuki, as she peers into her console.*

*The electronic tone of the countdown (quietly).*

**IBUKI:** "Internal power supply terminated."

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

伊吹のパソコンモニター。やたらと「0」が並んでいる  
(OFF) 「活動限界です」

*Ibuki's PC monitor. A profusion of zeroes are lined up on it.  
(off-c.) "It's the activity limit."*

ボー然と聞いている日向、青葉  
伊吹 (OFF) 「...エヴァ弐号機、沈黙...。何これ？」  
伊吹の言葉に?となる二人

*Listening, blankly, Hyuga and Aoba.  
IBUKI (off-c.): "...Eva-02, silent...? What's this?"  
The two of them go - "?" - at Ibuki's words.*

伊吹モニターを凝視  
伊吹  
「倒したはずのエヴァシリーズが...」 (こぼし)

*Ibuki stares at her monitor, transfixed.  
IBUKI  
"The Eva Series she must've brought down, they're..." (Spilling over.)*

頭を持ち上げて  
ニヤ〜と笑ったように見える 13号機  
SE《ギギギ》

*Unit-13, who lifts up her head..  
...and seems to have been grinning.  
A straining sound.*

体を起こす7号機  
その奥で左足を損傷した8号機が立ち上がる

*Unit-07, as she raises her body.  
Behind her, Unit-08, her left leg damaged, stands up.*

異常な体勢で起き上がる6号機  
ニヤと笑っている

*Unit-06, as she stands up with a strange posture.  
She's laughing, with a grin.*

血に染まった湖面に沈んだ11号機もニヤリ

*Unit-11, sunken in the bloodstained lake, is grinning too.*

9号機の割られた顔

*Unit-09's cut-open face.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

グチャグチャのままニヤーと笑う  
9号機の声「クハア〜」

*Still pulpy, it laughs, grinning.*  
**UNIT-09'S VOICE:** "Khahaha..."

モニターを覗き込んでる発令所の3人  
伊吹「エヴァシリーズ、活動を再開」

*The three of them at Command Control, observing the monitor.*  
**IBUKI:** "Eva Series, activity resumed..."

翼を広げるエヴァシリーズ

*The Eva Series, as they spread their wings.*

順に翼を開いていくエヴァシリーズ

*The Eva Series, as one by one, their wings spread open.*

日向と青葉、  
伊吹を囲むようにしてモニターを覗き込んでいる  
青葉「とどめを刺すつもりか？」  
体は外敵に備えて撃てる体勢のまま

*Hyuga and Aoba...*  
*...are peering into the monitor, as if to surround Ibuki.*  
**AOBA:** "Do they mean to finish her off?"  
*Their bodies are still in position, prepared to shoot outside enemies.*

並んだエヴァシリーズ  
一斉にパカッと口が開き、笑う  
(っっているように見える)  
と同時にバサッ！と羽ばたく翼が半面をシャッター  
SE《バサッ》

*The Eva Series, lined up.*  
*In unison, they open their mouths wide, and smile...*  
*(...or seem to be doing so...)*  
*...and as they do, with a flap, their wings cover half the frame!*  
*A fluttering of wings.*

次々に離陸し、フレームOUTするエヴァシリーズ  
ひと間あって物凄いスピードで降下してくるエヴァたち  
式号機にたかる！

*The Eva Series, as one by one, they take off and pass out-of-frame.*  
*A brief pause - then, with staggering speed, the Eva come to descend.*  
*They swarm Unit-02!*



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

死体に群がるハゲタカのように弐号機の装甲を脱がせて  
ついでに!

翼がバタバタとシャッターする

時々装甲が外されて顕になった弐号機の胸部が見える

顔面も丸かじりされる

乳房(?)も食われる

地獄絵図だ!

*Like so many vultures gathered at a corpse, they strip Unit-02 of her armor, and peck at her.*

*Their wings flap in front of the camera.*

*Unit-02's chest, laid bare, its armor removed at intervals, is visible.*

*Her face, too, is devoured whole.*

*Her breasts, too, are eaten.*

*It's a picture of Hell itself!*

青葉の背中にもたれかかる伊吹

伊吹「うっ」

日向「どうした?」

伊吹「もう見れません」

*Ibuki, as she leans on Aoba's back.*

**IBUKI:** *(A sob.)*

**HYUGA:** "What happened?"

**IBUKI:** "I can't see any more."

震える伊吹。モニターを見て呆然の日向

伊吹(ふるえて)「見たくありません」

日向「こ、これが?」

*Ibuki, as she trembles. Hyuga, watching the monitor in a daze.*

**IBUKI (trembling):** "I don't want to see."

**HYUGA:** "Is—is *this*...?"

モニターのUP。弐号機の機体

(OFF)「弐号機?」

表示、各部分がブラックアウト

...

モゾモゾとやってるエヴァシリーズの翼たち

散開して上昇する

*A close-up of the monitor. Unit-02's fuselage.*

**(off-c.)** "...Unit-02?"

*The indicator, all parts blacked out.*

... ..

*The wings of the Eva Series, stirring about.*

*They disperse, and ascend.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

それぞれの口に臓物をくわえていて  
ビロビロビロッと伸びる  
ちぎれて落ちるのもある  
各々時間差で飛び立つ

*In each of their mouths, they hold entrails...  
...and stretch and flap and flap about.  
There's also some tearing to pieces, and falling.  
They each fly away at their own time.*

腹から引きずり出される臓物に引っ張られてのけぞる  
式号機

*Bent back and stretched tight by the entrails dragged out of her  
abdomen - Unit-02.*

S E《グチャッベキッ ビュルビュルビュル》  
フレーム外でちぎれる臓物  
《ヌチヨルヌチヨル》(OFFで)《ブチュウツ》  
ガクンと落ちる式号機  
《ガシャン!》  
その手前に臓物がうねって落ちてくる

*The sound of Unit-02's evisceration.  
Out-of-frame, the entrails are torn off.  
More tearing sounds (continuing off-camera).  
Unit-02, as she falls down with a jerk.  
The sound of Unit-02's body dropping.  
Her entrails billow and come dropping in front of her.*

腹と左目を押さえて苦しむアスカ  
アスカ (声にならない程の苦病)  
「あ... ああ... ううう... う...」

*Asuka, as she writhes and clutches her abdomen and left eye in pain.*  
**ASUKA (in such agony that her voice won't come out)**  
"Ah...aah...h...h..."

その頭。震える。顔を上げると  
物凄い目つきのアスカ  
アスカ (つぶやくように、かすかに) 「殺してやる... 殺  
してやる... 殺してやる...」  
(比較的ハッキリと) 「殺してやる!」

*Her head. She's trembling. When Asuka lifts her face...  
...her expression is terrible.*  
**ASUKA (faintly, as if muttering to herself):** "I'll kill you all...I'll kill  
you all...I'll kill you all..."  
**(relatively distinctly)** "...I'll kill you all!"

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

式号機の顔のUP。  
かじられて素体が見えている  
SE《グワバツ》  
素体の目がカッと開いて発光！  
《ムオオオオオオオ》  
暴走だ！

*A close-up of Unit-02's face.*  
*It's been gnawed upon, and we're seeing her bare body.*  
*A loud sound.*  
*Her bare eyes suddenly open wide, and blaze with light!*  
*A roar!*  
*She's run wild!*

震えつつ右手を伸ばすアスカ  
アスカ「殺してやる、殺してやる、」  
伸ばす、伸ばす、伸ばす！伸ばす！  
「殺してやる、殺してやる」（カット中芝居）

*Asuka, reaching out her right hand as she trembles.*  
**ASUKA:** "I'll kill you all, I'll kill you all, I'll..."  
*She reaches, she reaches, she reaches! She reaches!*  
*"...kill you all, I'll kill you all..." (A drama during the cut.)*

里ざしの式号機  
体を反らせてから右手が上へ  
SE《オオオオオ ギシギシギシギシ》

*Unit-02, impaled.*  
*She bends her body, and her right hand follows upward.*  
*A roar, and a straining sound.*

アスカふかん。物凄い形相のアスカ  
アスカ「殺してやる殺してやる殺してやる殺してやる」

*A high-angle shot of Asuka - Asuka, with a terrible expression.*  
**ASUKA:** "Killyouallkillyouallkillyouall..."

ふるえつつINする式号機の右手  
「殺してやる殺してやる殺してやる」（カット中芝居）  
上空でうようよしているエヴァシリーズ  
（槍を持っている）

*Unit-02's right hand, coming into frame as she trembles.*  
*"...killyouallkillyouallkillyouallkillyouall..." (A drama during the cut.)*  
*The Evangelion Series, swarming the upper air.*  
*(Holding their Lances.)*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

両手で顔を隠してる伊吹

*Ibuki, hiding her face with both hands.*

日向 (OFF) 「暴走か？」

**HYUGA (off-c.):** "Running wild?"

モニターを覗き込んでる日向と青葉

*Hyuga and Aoba, peering in at the monitor.*

伊吹 (力なく) 「やめて... アスカ... もうやめて...」

**IBUKI (weakly):** "Stop...please, Asuka...just stop..."

震えながら伸はす手

*Her hand, reaching even as it trembles.*

S E 《ギギギギ》

*A shuddering sound.*

震えつつ上体を起こすアスカ

*Asuka, as - trembling - she raises her upper body.*

アスカ 「殺してやる殺してやる殺してやる殺してやる殺してやる殺してやる殺してやる」

**ASUKA:** "...kill you all

killyouallkillyouallkillyouallkillyouallkillyouall..."

執念！

*Persistent!*

限界まで伸び切るアスカの腕

*Asuka's arm, as she reaches it out to the very limit.*

「殺してやる殺してやる殺してやる殺してやる」

"...killyouallkillyouallkillyouallkillyouall..."

突然バサリと割れる

*Suddenly, with a thud, it's split through.*

「殺してやる」 (ひたすら繰り返し)

"...kill you all—" (Repeating it to the last.)

2 本目の槍が天へ伸ばした腕を真っ二つにして

*A second spear pierces her heavenward-outstretched arm...*

突き刺さる

*...splitting it right in half.*

(ノンモン)

*(No audio.)*

一拍おいて次々に降ってくる槍

*A beat; and then the Lances, as one by one they come raining down.*

9本の槍で串刺しにされる式号機

*Unit-02, as she's impaled by the nine Lances.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

息をのみヒツとなる伊吹のUP  
伊吹「ヒッ!？」

*A close-up of Ibuki, as she gasps sharply.*  
**IBUKI:** "Hhh!?"

ベークライトで封印された初号機の前で  
うずくまったままのシンジ  
伊吹 (アナウンス) (半狂乱で) 「シンジ君!! アスカ  
が! アスカがああ...!!」 (こぼし)

*Before Unit-01, sealed in the Bakelite...  
...is Shinji, still cowering.*  
**IBUKI (over PA; half-crazed):** "Shinji-kun!! Asuka  
is—Asukaaa—is—!!" (*Spilling over.*)

うつむいているシンジ  
シンジ (ブツブツと) 「だってエヴァに乗れないんだ」  
「どうしようもないんだ」

*Shinji, hanging his head low.*  
**SHINJI (muttering):** "But I can't get in the Eva."  
"So it can't be helped."

ガゴンと歪む拘束具の壁  
SE《キシシ》  
壁面に固まっていたベークライトが  
剥がれ落ちる  
《ガゴン》

*The physical restraint walls, as they warp heavily.  
A creaking sound.*  
*The Bakelite that had been hardened to the walls...  
...peels off and falls away.*  
*The sound of the Bakelite falling off.*

床にたまったベークライトも歪んで  
一気に粉碎される  
SE《キュキキバコッ》

*The Bakelite gathered on the floor warps, too...  
...and all at once, is pulverised.*  
*The sound of the Bakelite straining and shattering.*

ベークライトが盛り上がって  
その中から初号機の手が現れる

*The Bakelite bulges up...  
...and from amidst it emerges Unit-01's hand.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

S E《ゴゴパココ》

*The sound of her hand breaking free.*

そのままシンジを掴み取るが如く、壁に指をつき立てる

*As if to grasp Shinji, she plants her fingers in the wall.*

S E《ズガアアン》

*The sound of her hand reaching out.*

泣き顔のまま硬直しているシンジ

*Shinji, petrified, his face still teary.*

シンジ「母さん？」

**SHINJI:** "Mother?"

ターミナルドグマのリリス

*Lilith in Terminal Dogma.*

重く遠く響く音とともに微動が伝わる

*With a sound that resounds heavy and distant spreads a tremor.*

S E《ズズ...ン》

*A loud noise in the distance.*

見上げている碓

*Ikari, looking up.*

碓「初号機が動き出したか」

**IKARI:** "So Unit-01 has come alive."

ギンと光る初号機の日

*Unit-01's eyes, as they blaze with light.*

S E《ヴィン》

*The sound of Eva-01's awakening.*

ネルフ本部ビル

*The NERV Headquarters building.*

先端が崩れながら浮き上がると

*Its pointed tip stands out visibly as it crumbles...*

内部から一気に光があふれる

*...whereupon, from its interior, light floods out.*

S E《ゴゴゴゴ グヴァキュオオオオ》

*The roaring sound of NERV Headquarters collapsing.*

箱根の山々にそびえたつ巨大な十字の光

*An enormous Cross of Light, that towers over Hakone's mountains.*

S E《ズズズズズズズズ》

*The sound of the light rising.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

先端から 2 つに割れていく。  
ゆっくりと羽はたくように

*It begins splitting in two from its pointed tip.  
Slowly, like spreading wings.*

突風に耐えている戦自指揮所  
S E《ゴゴオオオ》(OFFで無線あり)  
揺れる木立、舞うチリ

*The SSDF command post, enduring the gust of wind.  
The roaring of wind continues. (There's radio chatter off-camera.)  
A stand of trees, which sway, and dust, which whirls.*

驚いている隊長、副長  
副長「エヴァンゲリオン初号機？」  
隊長「まさに悪魔か」

*A commanding officer and his deputy, surprised.*  
**DEPUTY:** "Evan gelion U nit-01?"  
**COMMANDING OFFICER:** "Indeed, the devil itself..."

風巻くジオフロント  
2枚の距を広げて滞空する初号機  
とどろく森  
S E《ゴオオオオオオオ》

*In the Geofront, as it gusts with wind..  
...Unit-01, spreading two wings to remain airborne.  
The forest roars.  
The roaring sound of the wind.*

悪魔の様な初号機の顔

*Unit-01's face, like the Devil's.*

プラグ内のシンジ  
《オオオオ》  
アスカの式号機を捜す  
シンジ「アスカ？」

*Shinji, inside his Plug.  
The sound of the wind outside.  
He searches for Asuka's Unit-02.*  
**SHINJI:** "Asuka?"

逆さまの式号機の頭。血みどろ

*Unit-02's head, bent the wrong way round. Bloodsoaked.*

第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25 "Love is destructive."

無惨に引きちぎられた式号機の首から肩  
エヴァシリーズがくわえている

*Unit-02's head, mercilessly torn from her shoulders.  
The Eva Series carry it in their mouths.*

シンジの眼のUP。瞳孔が開く  
シンジ「！！」

*A close-up of Shinji's eyes. His pupils dilate.  
SHINJI: "!!"*

式号機の真っ二つになった右手

*Unit-02's bisected right arm.*

口からはみ出した内臓

*Viscera hanging out of her mouth.*

くわえられた左足

*Her left leg, eaten at.*

食いちぎられた左手

*Her left arm, bitten off.*

はらわたのはみ出た下半身

*The lower half of her body, from which intestines bulge out.*

上空を舞うエヴァンゲリオンシリーズ

*The Eva Series, as they whirl across the skies.*

シンジの眼のUP。開ききった瞳孔がブレる  
シンジ「！！ ！！ ！！ ！！」

*A close-up of Shinji's eyes. His pupils, fully dilated, blur.  
SHINJI: "!!!!!!"*

激昂するシンジ

*Shinji, as he rages.*

シンジ「うああああ」

*SHINJI: (Screaming.)*



第 2 5 話 「Air」 ・ EPISODE:25' "Love is destructive."

吠える初号機

「ああああああ」

渦巻くジオフロント

S E《ゴオオオオオ》

*Unit-01, as she howls.*

*(More screaming.)*

*The Geofront swirls.*

*The roar of the wind.*

『つづく』のテロップ

(ノンモン)

*TELOP: "To Be Continued."*

*(No audio.)*